

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門曼森射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號52/2013。

澳門曼森射擊會

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——名稱：

中文名稱：澳門曼森射擊會，中文簡稱：曼森射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro Man Sam de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro Man Sam；

英文名稱：Macau Man Sam Shooting Club，英文簡稱：Man Sam Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門大堂圍22號得福大廈4樓A座。

第三條——宗旨：

- (a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；
- (b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；
- (c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章

會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

- (a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；
- (b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章

本會組織

第八條——本會組織：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；
- (3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

- (a) 訂定本會方針；
- (b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；
- (c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；
- (d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

- (a) 執行會員大會的決定及處理會務；
- (b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

- (a) 監察理事會的運作；
- (b) 查核本會財物、活動及年度報告；
- (c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章

選舉

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章

本會之經費

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章

附則

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,016.00)
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第一公證署**證明****澳門新萬科射擊會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號54/2013。

澳門新萬科射擊會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——名稱：

中文名稱：澳門新萬科射擊會，中文簡稱：新萬科射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro San Man Fo de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro San Man Fo；

英文名稱：Macau San Man Fo Shooting Club，英文簡稱：San Man Fo Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門高地烏街54號海暉閣13樓A座。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章**本會組織**

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定及處理會務；

(b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物、活動及年度報告；

(c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章**選舉**

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章**本會之經費**

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,918.00)

(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第一公證署**證明****澳門新科研射擊會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號55/2013。

澳門新科研射擊會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——名稱：

中文名稱：澳門新科研射擊會，中文簡稱：新科研射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro San Fo In de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro San Fo In；

英文名稱：Macau San Fo In Shooting Club，英文簡稱：San Fo In Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門林茂海邊大馬路海擎天第三座7樓S。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章

會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章

本會組織

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知

書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定及處理會務；

(b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物、活動及年度報告；

(c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章

選舉

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章

本會之經費

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章

附則

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,957.00)
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

第一公證署

證明

澳門首鋼射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號53/2013。

澳門首鋼射擊會

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——名稱：

中文名稱：澳門首鋼射擊會，中文簡稱：首鋼射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro Sao Kong de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro Sao Kong；

英文名稱：Macau Sao Kong Shooting Club，英文簡稱：Sao Kong Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門雅廉訪大馬路59號越秀花園23樓H座。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章**本會組織**

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定及處理會務；

(b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物、活動及年度報告；

(c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章**選舉**

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章**本會之經費**

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第一公證署**證明****澳門新銀川射擊會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號51/2013。

澳門新銀川射擊會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——名稱：

中文名稱：澳門新銀川射擊會，中文簡稱：新銀川射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro San Ngan Chun de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro San Ngan Chun；

英文名稱：Macau San Ngan Chun Shooting Club，英文簡稱：San Ngan Chun Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門大堂街22號地下。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章**本會組織**

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

- (a) 訂定本會方針；
- (b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；
- (c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；
- (d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

- (a) 執行會員大會的決定及處理會務；
- (b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；
- (c) 執行其職責範圍內的處分；
- (d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

- (a) 監察理事會的運作；
- (b) 查核本會財物、活動及年度報告；
- (c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章**選舉**

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章**本會之經費**

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社區家庭醫生學會

英文名稱為 “Macau Community Family Physicians Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月十六日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為118號，有關條文內容如下：

澳門社區家庭醫生學會**章程****第一條**

名稱、宗旨、會址和存續期

1. 本會中文名稱為“澳門社區家庭醫生學會”，英文名稱為“Macau Commu-

nity Family Physicians Society”，以下簡稱“本會”，並受本章程及本澳現行有關法律條款所管轄。

2. 本會是非牟利醫生專業學術團體，宗旨為愛國愛澳，支持特區政府依法施政；團結社區家庭醫生，加強彼此間的溝通和合作；維護社區家庭醫生的合理、合法權益；與國內外醫療界進行交流，促進澳門醫療水平的提高；舉辦醫療、健康教育活動，共建醫護同心、醫患和諧社會。

3. 本會會址設於澳門柯利維喇街13A德麗閣地舖。經理事會決議可更換會址和設立辦事處。

4. 本會的存續期屬無期限。

第二條**會員**

1. 澳門永久居民，凡在本澳從事社區家庭醫學科領域工作的西醫，認同本會章程，可辦理入會申請手續，經理事會批准，繳納會費後即成為本會會員。

2. 本會會員有權選舉和被選舉、參與本會舉辦的活動、享受本會提供的福利。

3. 本會會員有義務遵守本會章程、執行本會決議、維護本會聲譽、按時繳交會費。

4. 入會費和會員年費由會員大會訂定。

第三條**本會機關**

1. 會員大會，決定及檢討本會會務，協商或選舉理、監事會成員及修訂本會章程。每年召開一次平常會議，由理事會最少提前八日以掛號信方式或最少提前八日透過簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，須有過半數會員出席方可作出決議；如在原定時間經過半小時後，出席會員人數仍未過半，則視為已作出第二次召集，此時，只需四分之一以上會員出席便可作出決議。決議取決於出席會員絕對多數票，但修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票，解散本會須獲全體會員四分之三贊同票。

2. 會長主持會員大會，依照本會的宗旨，決定工作方針路線、工作任務及工作計劃。對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內協調本會與諮詢委員會工作，審閱理、監事會之工作報告、財務報告及意見書。

3. 理事會為本會的執行機關。負責召開會員大會，並執行本會的決議，向本會作工作及財務報告，並提出年度工作方針及建議，主持及處理各項會務工作，批

核入會申請，協同監事會進行換屆選舉工作。理事會設理事長一人，副理事長若干人，其成員總數必須為單數。

4. 監事會為本會的監察機關，監察及審議理事會的工作及財務報告，查核本會的財產，就監察活動編寫年度報告，協同理事會進行換屆選舉工作。監事會設監事長一人，副監事長若干人，其成員總數必須為單數。

5. 首屆會長、理事會、監事會成員由籌備小組提名。續後每屆以組閣形式經由會員大會協商或選舉產生，每屆任期為期三年。

第四條 財產和經費

1. 本會財產和經費來自會員會費，以及會員、團體及/或個人贊助及捐獻、政府資助、補助或津貼、管理本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入以及其他合法收入。

2. 本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第五條 內部規章

本會各組織可設有關內部規章，訂定各組織的運作、財務運作細則、成員紀律以及其他本章程未完善事宜，有關條文由理事會制定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,537.00)
(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門阿彌陀佛關懷中心

葡文名稱為 “Amitofo Cuidado Centro
de Macau”

葡文簡稱為 “ACC Macau”

英文名稱為 “Amitofo Care Centre
Macau”

英文簡稱為 “ACC Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月十六日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為115號，有關條文內容如下：

澳門阿彌陀佛關懷中心

章程

第一章 總則

第一條 名稱、性質及期限

本會中文名稱為“澳門阿彌陀佛關懷中心”，葡文名稱為“Amitofo Cuidado Centro de Macau”，葡文簡稱為“ACC Macau”，英文名稱為“Amitofo Care Centre Macau”，英文簡稱為“ACC Macau”，屬具有法人地位的非牟利社團，受本章程及澳門現行有關法律條款管轄；其存續不設期限。

第二條 住所及辦事處

本會設於澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈8樓J2座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條 宗旨

一、本會宗旨從事人道關懷、慈善救濟、孤兒助養及教育工作；以及促進中非文化交流。

本會接受各界正當資財的捐獻，善款款項運用於日常撫育孤兒開銷之外，也用作建房舍、教室、醫療室等，以期收容和撫育更多孤兒的非牟利組織。

二、本會之主要活動不能涉及政治宣傳，或企圖影響立法，亦不能參與或干預（包括出版及派發單張）任何公職候選人之政治競選活動。

三、為了進行上述目的，本會可進行以下活動：

(1) 依法通過各種活動合法籌集善款；

(2) 依法接受澳門特區當地或以外的組織、法人或個人提供的資金、物質捐贈、遺產、遺贈及贈與；

(3) 透過對本身財產進行投資而取得的動產或不動產，或以其他名義合法取得的動產或不動產；

(4) 主辦符合本會宗旨的活動。

第二章 會員

第四條 會員

一、凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，品行端正者，均可申請入會。

二、凡申請入會者，須填寫入會申請表，由本會會員介紹，經理事會審查通過，方得成為會員。

第五條 會員權利

一、參加會員大會；

二、選舉權及被選舉權；

三、對本會會務提建議及意見；

四、參與本會舉辦的一切活動，享有本會為會員所提供之一切福利；

五、退出本會。

第六條 會員義務

一、遵守本會章程並執行本會的決議；

二、推動本會會務開展；

三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

四、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條 紀律處分

凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處理。

第三章 機關

第八條 機關

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第九條 會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，每年召開一次平常會議，由理事長負責召

開；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

二、召集須以掛號信的形式提前至少 8 天寄往會員的住所或透過由會員簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，有最少一半會員出席，才能作出任何決議；

(2) 召集通知書內可訂定若第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十條 會員大會職權

一、制定及修改本會章程及內部規章，修改章程須得到會員大會出席人數的四分之三通過；

二、選舉理事會、監事會之成員；

三、審議及通過理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

四、決定本會會務方針及作出相應決議；

五、通過翌年度的活動計劃及預算；

六、解散本會須得到全體會員人數的四分之三通過。

第十一條 理事會

一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不能少於三人亦不能超過三十一人，其總數目必須為單數；

二、理事會設理事長一名及理事若干人，司庫及秘書長各一名；任期壹年，連選得連任；

三、在不妨礙上述第一條所述機關之權限下，本會得按實際需要設立其他技術性輔助單位，其設立、組成與運作均受本章程及會員大會通過的內部規章規範。

第十二條 理事會職權

一、執行會員大會決議；

二、負責本會之日常管理；管控及監察本會之事務、經營、活動、財產及資產，並且可以訂立規則、條例及指引，以達致擴展並推進本會或其他理事會認為合宜之目的；

三、主持及處理各項會務工作；

四、向會員大會提交工作報告；

五、根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；

六、本章程及法律規定的其他權限。

第十三條 理事會會議

一、理事會之會議每六個月舉行一次，由理事長召集及主持。如理事長缺席，理事會成員可自行決定該次會議之主持人。

二、決議取決於出席理事之過半數票，理事長除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

三、本會之理事會成員可以通過視像會議方式、電話會議或其他類似之通訊方式，同時在不同地方參加理事會之會議。該等視像會議、電話會議或其他類似之通訊方式必須可以讓所有在不同地方出席會議之人士能適當參與會議及直接對話，而以此等形式參與會議等同親自出席會議。

第十四條 監事會

監事會由大會選出，其人數為單數，設立監事長一人；任期壹年，連選得連任。

第十五條 監事會職權

一、監察會員大會的決議的執行、監督理事會的運作；監察及保障本會的資產；

二、監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告；向理事會覆核和建議財政預算，以供所有理事會成員批核；

三、監察財政預算之實施及財務程序；向會員大會報告工作；

四、審核每月財務報告；

五、監察本會之投資，包括基本財產；

六、確保本會保存準確及完整之財務紀錄；

七、確保財務報告符合法律之有關規定；

八、檢討年度帳目審計並建議會計師樓處理審計；

九、協助所有理事會成員了解本會之財政事務；

十、與審計人員開會並向所有理事會成員匯報；

十一、預期可能會發生的財務問題；

十二、確保本會備有足夠之保險額；

十三、為本會訂立和定期更新長遠之財務計劃；

十四、法律及章程規定的其他職責。

第十六條 本會的簽名方式

一、關於具法律效力之行為及文件，由理事長與任何一名其他理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定文件之簽署方式。

二、本會的一般日常管理及所有不超過理事會決議所指定款額界限之支票、付款要求及本會之票據，可由理事長、司庫或其他理事會不時指定之其他人士單獨簽署。

第十七條 利益衝突

若理事或職員與本會有利益衝突，理事會之會議紀錄應顯示利益衝突已經披露，所涉人士並未出席有關事宜之最終商討或投票，並且沒有參與表決。如有懷疑是否存在利益衝突，應透過理事會其他非涉及人士投票解決。

第四章 附則

第十八條 經費

本會經費來自管理本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十九條 其他規條

本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze.
— A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,823.00)
(Custo desta publicação \$ 3 823,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中華（澳門）發展與合作促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月二十日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第40號，有關條文內容載於附件。

中華（澳門）發展與合作促進會**章程****第一章****總則****一、名稱及會址**

本會是經澳門特別行政區政府註冊的非牟利社團組織。

本會中文名稱：「中華（澳門）發展與合作促進會」；英文名稱：China (Macau) Development & Cooperation Promotion Association，英文縮寫：CDCPA；葡文名稱：Associação para Desenvolvimento e Cooperaçao Promoção da China (Macau)，葡文縮寫：ADCPC。

本會中文會址：澳門佛山街51號新建業商業中心19樓B；本會葡文會址：Rua de Foshan n.º 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar B, Macau。本會可透過會員大會決議遷址。

二、宗旨和目標

本會以“連結海內外地區、團結各方友好人士、促進澳門與大中華地區多元合作、建設國家、繁榮澳門”為宗旨，以實現“共同建設中華民族美好家園、共享多元發展成果”為目標，發揮澳門的作用和優勢，廣交各方友好，構建澳門與大中華之間的交流與合作平臺，互補優勢、資源共享、攜手共進，推動澳門與大中華地區的雙向投資、合作與發展；弘揚中華傳統文化，促進睦鄰友好、實現和平發展理念，積極參與民間外交，為祖國和平統一大業發揮應有作用。

三、會員組成

本會成員由澳門、內地、香港、台灣和海外支持國家建設，熱心社會事務的企業家、社會人士和專家學者組成。本會立足澳門，放眼大中華，關注國際公共事務，熱心慈善公益事務，牽頭組團推動澳門工商界積極參與大中華地區經濟建設，

協調解決會員企業大中華地區投資與發展中遇到的困難，為國家、澳門、大中華地區和社會創造財富，為企業帶來可持續發展和榮譽。

四、會務方向

本會將整合會員在大中華地區及國際市場形成的經貿人力資源、市場資源、社會資源，收集並表達會員的意見與觀點，服務於澳門與大中華、澳門與海外的雙向投資、合作與發展事務。

本會將定期為會員提供經濟發展形勢研判、市場分析及商貿動態資訊，提供諮詢顧問意見；舉辦專題論壇、專題研討會和講座、會展等交流活動；促進會員之間相互合作、共享經驗、資源與成果。

五、會徽

本會會徽會構圖表達寓意為：融合海峽兩岸四地的C型祥雲，表達共同實現中華和諧發展之內涵。

**第二章****會員****六、會員資格**

凡是澳門、內地、港台地區和海外政學商界人士或企業及社團贊同本會之宗旨、承認本會會章，依期繳交會費，經會員一人介紹，由理事會審查通過後，成為本會之普通或永久會員。

七、會員權利及義務

會員有選舉權、被選權，表達意見參加本會舉辦活動、依照規定享用本會各種資訊之權利。會員有繳交會費及參與會務工作之義務。會員若欠交會費、違反本會會章，損害本會權益及聲譽者，經理事會審查屬實，可給予提示、勸告或免除其會籍。

第三章**組織****八、組織架構**

本會領導架構為會員大會、理事會、監事會。

1、會員大會

會員大會為本會最高領導機構，負責制訂、通過和修改會章，審議及通過理事會提交之工作報告及監事會財務報告。會員大會設會長暨主席一人，秘書一人，副會長若干人。

會員大會每年召開一次，由會員大會主席負責召開。召開會員大會通知書須於開會前提前八天以掛號信形式發給會員或以簽收方式通知。

若有必要時，由全體會員半數或以上聯名提請，會員大會主席臨時召開之。會員大會最少由全體會員半數或以上出席方為有效。若人數不足，得順延半小時召開。順延召開之會員大會不論人數多少均作有效。會員大會閉會期間，理事長負責督促及協調本會之會務工作。

2、理事會

理事會為本會之執行機構，負責執行會員大會決議，策劃和推行會務，向會員大會提交工作報告及財務報告。理事會設理事長一人；對內領導日常會務，對外代表本會。理事會由五人或以上單數成員組成，設理事長、副理事長、秘書長、副秘書長和理事等若干人，理事會由會員大會選舉產生，一屆任期三年。理事會工作如下：

(1) 為策劃及執行本會活動之常務機構。

(2) 遵守履行會員章程和會員大會決議。

(3) 決定接納新會員和委員會及中心負責人；對違反本會章程的會員採取處罰。

(4) 按本會宗旨，組織澳門各界人士對大中華地區的訪問、交流和考察活動，舉辦各種合作交流會議、展覽，以推動澳門與大中華地區合作的可持續發展。

3、監事會

監事會由三至七位成員組成，總人數為單數。包括監事長一人，副監事長及監事，由會員大會選出。一屆任期三年。監事會的職權範圍是監察會務，包括監管選舉的投票，定期監閱及監察理事會的帳目，並對年度報告提出意見。

4、名譽會長及顧問

經由本會領導架構成員聯合會議提名通過，本會得聘請長期熱心支持本會之社會賢達擔任名譽會長。經由本會領導架構成員聯合會議提名通過，本會得聘請若干名譽顧問及會務顧問，支持及推動會務之發展。

第四章 本會經費來源

九、本會經費來源如下

1、會員入會費和常年會費；

2、會員、熱心人士、公共或私人實體的捐獻及贊助；

3、本會接受政府、機構及各界人士捐獻及資助；

4、會費產生之利息等其他收入。

第五章

本會組織架構成員之任期及請辭

十、任期

1、領導架構成員於享有會員權利之會員中透過選舉產生，任期三年，連選得連任。

2、組織架構成員應於有關選舉進行後十五天內開始履行職務，直至屆滿為止。

十一、請辭

會員大會、理事會、監事會接受其有關成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，由該次會員大會進行補選。

第六章

附則

十二、本會之解散

本會為持續發展之社團，但如因特別理由需要解散，依法必須經會員大會投票，須獲全體會員四分之三票數贊成通過方為有效。清盤工作由最後一屆之理事會負責。清盤後之盈餘，本會之成員不得分享其任何利益或資產，須捐作慈善用途或用作資助與本會宗旨相同之機構。

十三、章程之修改及未竟事宜

本章程之修改權屬本會會員大會。有關未盡事宜，經過本會理事會商議後，提交修改或補充內容，並須獲出席會員四分之三票數贊成通過方為有效修改和補充，同時記錄在冊。

二零一三年五月二十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,874.00)
(Custo desta publicação \$ 2 874,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門新一代創業協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月二十一日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第41號，有關條文內容載於附件。

澳門新一代創業協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門新一代創業協會”，（以下稱本會）。

第二條——本會是一個以愛國愛澳為基調，透過舉辦各項活動、培訓計劃及相關研究，以啟發澳門青年創新思維，培養創造能力，帶動青年圓夢為宗旨的非牟利青年組織。

第三條——本會會址位於澳門黑沙環永華街37-53號僑光大廈11樓C座。經理事會同意，會址可以遷移至本澳其他地方。

第二章

會員

第四條——凡贊同本會宗旨，填寫入會申請表，經理事會審批，即可成為會員。

第五條——權利與義務

(一) 會員享有選舉權、被選舉權及表決權，有向本會提出批評和建議的權利。可按相關條件參加本會舉辦的一切活動並享有作為會員的權益。

(二) 會員有遵守章程，服從議決，繳交會費及其他義務。

(三) 會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

(四) 凡無理欠繳會費一年或以上者，即喪失會員之一切權益，但仍保留會員身份；且該會員有權利在補交會費後向本會申請恢復會員權益。

第三章 組織架構

第六條——本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。本會可因應情況聘請多名永遠榮譽會長，榮譽會長、會務顧問等職銜，以助本會會務發展。

第七條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構。其設會長一人，副會長若干人及大會秘書若干人。

(二) 會員大會定期會議每年舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期召開，會員大會的召開日期需提前最少八天以掛號信形式通知。

(三) 會員大會由會長負責主持，如會長缺席，由其授權之會員大會成員或第一、二副會長依次代替主持。

(四) 會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事會成員；修改章程和決議其他重大事項。

(五) 第一次召集，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數，會議決議以出席會員過四分之三同意生效。

(六) 不能出席會員大會的會員可以以書面授權其他會員代表出席，被授權的會員最多只能代表一位不能出席的會員。（此情況下出席人數以兩人計算）。

(七) 經由二分之一會員要求，則可召開特別會員大會。

第八條——理事會

(一) 理事會由會員大會選舉產生，屬最高執行機關，負責執行本會決議，處理會務及組織本會活動，提交年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

(二) 理事會人數為單數，設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人。

(三) 理事會下設培訓部、對外交流部、業務發展部、資訊處及秘書處等部門，以協助理事會開展會務工作。理事會部門可因應會務需要自由進行增減或重組。

(四) 理事會可聘請義務或受薪秘書若干人，參與秘書處工作，在秘書長指導下處理日常事務。

第九條——監事會

(一) 監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作。

(二) 監事會人數為單數，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人。

第十條——本會領導機構成員，任期為三年，連選得連任。

第四章 經費

第十一條——經費來源包括會員會費，政府資助，必要時得向會員和社會人士募集。

第十二條——會費

(一) 會費為每年澳門幣貳佰元正。滿三年成為永久會員。

第五章 附則

第十三條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十四條——本會章程解釋權屬會員大會。章程未列明之條文，概依澳門現行《民法典》辦理。

二零一三年五月二十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,811.00)

(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Macau Século 21

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 21 de Maio de 2013, lavrada a folhas 29 e seguintes do livro n.º 256 deste Cartório, foi constituída entre Care, Leanda; Correia Marques da Silva, António; Da Conceição, Sónia de Assunção; da Rosa Estorninho, José Luís; Da Silva Pedruco, Luiz Frederico; Dos Reis Borges, Livio Lionel; Fee, Yun; Gonçalves Marques, João Manuel; Leitão Rodrigues, Humberto Carlos; Liao Minhui; Lumibao, Juan Panfilo Lachica; Marques da Costa Ferreira da Silva, Maria Herminia; Marques da Costa Ferreira da Silva, João Filipe; Macguire, William Bruce; Moura dos Santos, Helder José; Possamai Lumibao, Rebeca; Ribeiro Ferreira da Silva, Gerardo Maria; Simões Cavalheiro, José Jorge; Soares Ferrão Gomes, Dalila; Possamai, Vilma; Vieira

Rodrigues, Nuno Miguel, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第一條——協會採用 *Associação Macau Século 21* 之名稱，中文名為澳門 21 世紀協會，英文名為 *Macau 21 Century Association*，以下簡稱 AMS21。

第二條——1. AMS21 地址位於澳門南灣大馬路 665 號志豪大廈 14 樓 B 座。

2. 上述地址得透過理事會之議決轉移至澳門特區之其他地點。

第三條——AMS21 為一非贏利組織，其宗旨在於：

a) 推動澳門特別行政區不同社區的整合和相互認同；

b) 通過多際成份的討論推動公民意識；

c) 激勵青年參與城市問題討論；

d) 組織、推動文化及體育活動；

e) 推動與現有其他協會的聯繫，增進相互間活動、宗旨的瞭解；

f) 支持和傳播主要源自澳門特別行政區，學術範圍的研究；

g) 秉持協會宗旨，AMS21 推動各種辯論、聚會、比賽，及任何其他以達成聚會、討論和公眾參與的舉措，不管他們的觀念、信仰、社會地位或職業如何。

第四條——AMS21 受束于本章程以及按照本章程制訂的內部規章。

第五條——1. AMS21 由創辦會員、加入會員，榮譽會員和非常會員組成。

2. 創辦會員註冊登記 AMS21 的成立。

3. 加入會員由理事會應其意願申請通過而獲得會員資格。

4. 榮譽會員為會員大會應理事會的建議因與 AMS21 的相關合作而授予資格的自然人或法人。

5. 非常會員為在 AMS21 登記的法人。

第六條——創辦會員、加入會員和非常會員的權利：

a) 參加會員大會和投票；

b) 選舉和被選舉進入組織機構；

c) 按章程規定申請，召集非常會員大會；

d) 恰當向協會機構索取 AMS21 活動信息和解釋，並被告知工作進展情況；

e) 按照規章使用 AMS21 的可供服務；

f) 具有 AMS21 調查研究之服務的優先使用權及所獲得的成果。

第七條——創辦會員、加入會員和非常會員的義務：

a. 履行章程和規章義務，及會員大會決議；

b. 按時支付會員大會的配額安排；

c. 接受被選舉職務，擔當所託付協會職能；

d. 配合 AMS21 所推動的活動。

第八條——非常會員可書面通知主管機構，指派其代表參加會員大會和 AMS21 的其他會議。

第九條——榮譽會員無須支付配額，亦不享有會員大會投票權。

第十條——會員資格的喪失：

a. 書面向主管機構申請；

b. 其行為導致 AMS21 威信受損；

c. 排除會員須由理事會建議，會員大會三分之二計票贊成排除有效。

第十一條——1. AMS21 機構構成：

(a) 會員大會。

(b) 理事會。

(c) 監事會。

(d) 諮詢委員會。

2. 協會機構成員第一任期為一年。

3. 協會機構成員及其繼任者第二任期為兩年。

4. 理事會主席職務連續兩個任期為限。

5. 協會機構當選成員由會員大會主席宣佈就職。

第十二條——會員大會由所有創辦會員、加入會員和非常會員組成，為協會最高權力機構。

第十三條——1. 會員大會由一名主席、一名副主席和一名秘書構成的主席團主持。

2. 主席團主席主持會員大會工作，其缺席或無法擔當由副主席代替。

第十四條——1. 會員大會召開分常會和非常會。

2. 會員大會每年一次常會，以討論通過對上一年的財務報告和監事會意見。

3. 會員大會非常會須由主席團主席、理事會、監事會、諮詢委員會，單獨或集體召集，也可以由至少百分之十的會員申請召開。

4. 會員大會需至少提前十五天召集，地址郵寄或電子郵件通知所有會員參加。

第十五條——1. 每名會員擁有一張選票；

2. 允許會員派出代表，書面通知主席團主席即可；

3. 會員大會決議由計票大多數做出；

4. 平局的情況主席團主席以決定性一票做準。

第十六條——1. 會員大會只能在百分之五十會員或其代表出席情況下才能做出決議。

2. 會員大會連續第二次召集以任何會員數量做出決議。

第十七條——1. 會員大會的職能：

(a) 選舉會員大會主席團、理事會和監事會；

(b) 評估監事會意見後，評估及票決財務報告；

(c) 評估及票決AMS21活動的總體規劃；

(d) 決議會員的排除；

(e) 評議榮譽會員資格；

(f) 更改現有章程；

(g) 決議AMS21的解散，及在此種情況下遺留財產的去向；

(h) 決定相關AMS21之所有及其他機構職能所不能以的事物。

2. 更改上述第(f)點之章程須經前述第十二條至少三分之二的會員通過。

第十八條——1. 理事會是保證、代表和管理AMS21的協會機構，由一名主席、最少五名副主席、兩名秘書，及一名出納員組成。

2. 第二任期和繼任者須吸納諮詢委員會主席任命的兩名委員。

3. 賦予理事會主席現存AMS21之代表、行政和管理職能。

4. 主席缺席或不能行使責任，將委任副主席中的一名作為代替。

5. 理事會出現缺位，理事會主席任命一名替代直至任期結束。

第十九條——1. 理事會必須每月會議一次。

2. 理事會之決議以出席成員大多數贊成做出，主席具決定性一票。

第二十條——1. 賦予理事會行使所有職權以達成AMS21的良好管理，尤其是：

(a) 制定活動總體規劃；

(b) 制定和實施預算；

(c) 制定年報和向會員大會提交的財務狀況；

(d) 管理AMS21財產，主持協會活動，並為之盡可以合同其他人員和合作方，設定相應工作條件及實施相應紀律處分權力；

(e) 主動和被動地，在法庭內外代表AMS21；

(f) 吸納新會員。

第二十一條——1. AMS21法定兩名理事會成員聯簽，其中之一須為理事會主席；

2. 主席不能行使職務，須由所有副主席簽名；

3. 單純性事物行為理事會主席或任何副主席盡可為之。

第二十二條——1. 監事會由一名主席、一名秘書和一名委員組成。

2. 賦予監事會稽查管理行為之職能，檢查AMS21財務、帳目和出納，向會員大會提交年度意見。

第二十三條——1. 諮詢委員會是理事會和協會主席的一個諮詢機構。

2. 諮詢委員會成員資格為終身制。

3. 諮詢委員會由所有創辦會員，以及放棄會員大會、理事會或監事會機構任何職務的理事會成員組成。

4. 諮詢委員會主席由前任理事會主席中間選定，如果沒有，在其前成員中間選定。

第二十四條——AMS21費用由日常收入支撐，主要構成如下：

a) 會員配額；

b) 財產或服務收入；

c) 給予協會的補貼；

d) 任何其他收入，如捐款、遺贈或AMS21接受的其他款項。

第二十五條——（設立委員會）

1. 協會機構將於AMS21成立之日起六個月期限內選定。

2. AMS21成立之日起首先六個月內將以一個最少由三名創辦成員組成的設立委員會主持，其中之一為主席，其餘為委員，皆通過AMS21成立十五日內創辦會員會議選舉產生。

私人公證員 Adelino Correia

Artigo primeiro

A associação adopta o nome Associação Macau Século 21, em chinês 澳門21世紀協會 e em inglês, Macau 21st Century Association, adiante designado por AMS21.

Artigo segundo

Um. A AMS21 tem a sua sede em Macau, RAE, na Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 14.º andar «B».

Dois. A sede pode ser transferida para outro local na RAEM mediante deliberação da Direcção.

Artigo terceiro

A AMS21 é uma organização sem fins lucrativos que tem como objectivo:

a) Promover a integração e o conhecimento mútuo das diferentes comunidades da RAEM;

b) Promover a noção de cidadania pela discussão das suas múltiplas componentes;

c) Estimular a participação da juventude na discussão dos problemas da Cidade;

d) Organizar e dinamizar actividades culturais e desportivas;

e) Promover contactos entre as diferentes associações existentes, tendo em vista um melhor entendimento das suas actividades e objectivos;

f) Apoio e divulgação de estudos, mormente com origem na RAEM, no âmbito de actividades académicas;

g) Na prossecução dos seus objectivos a AMS21 promove debates, encontros, torneios e quaisquer outras iniciativas que permitam o encontro, discussão e participação dos cidadãos, independentemente das suas opiniões, convicções, estatuto social ou profissional.

Artigo quarto

A AMS21 rege-se pelos presentes estatutos e por regulamentos internos que venham a ser adoptados de acordo com os estatutos.

Artigo quinto

Um. A AMS21 é constituída por sócios fundadores, aderentes, honorários e extraordinários.

Dois. São sócios fundadores os subscritores da escritura de constituição da AMS21.

Três. São sócios aderentes os que a Direcção, a requerimento do interessado, tenha atribuído tal categoria.

Quatro. São sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas a quem a Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, atribua tal qualidade honorífica pela relevante colaboração prestada à AMS21.

Cinco. São sócios extraordinários as pessoas colectivas inscritas na AMS21.

Artigo sexto

Um. São direitos dos sócios fundadores, aderentes e extraordinários:

- a) Participar e votar nas assembleias gerais;
- b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais;
- c) Requerer, nos termos estatutários, a convocação de assembleias gerais extraordinárias;
- d) Solicitar aos órgãos associativos as informações e esclarecimentos que tiverem por convenientes sobre a actividade da AMS21 e serem informados dos resultados dos trabalhos desenvolvidos;
- e) Utilizar, nos termos regulamentares, os serviços que a AMS21 ponha à sua disposição;
- f) Ter preferência na utilização dos serviços de investigação e estudos da AMS21 e no acesso aos resultados obtidos.

Artigo sétimo

São deveres dos sócios fundadores, aderentes e extraordinários:

- a) Cumprir as obrigações estatutárias e regulamentares, bem como as deliberações da Assembleia Geral;
- b) Pagar pontualmente as quotas fixadas pela Assembleia Geral;

c) Aceitar os cargos para que forem eleitos e desempenhar as funções associativas que lhes forem confiadas;

d) Colaborar nas actividades promovidas pela AMS21.

Artigo oitavo

Os sócios extraordinários designam o seu representante para participar nas assembleias gerais e noutras reuniões da AMS21 através de comunicação escrita enviada ao órgão competente.

Artigo nono

Os associados honorários não estão vinculados ao pagamento de quotas e não gozam de direito de voto nas Assembleias Gerais.

Artigo décimo

Perdem a qualidade de sócio:

- a) Os que, por escrito, o solicitarem ao órgão competente;
- b) Os que, pela sua conduta, contribuam ou concorram para o descrédito, desprestígio ou prejuízo da AMS21;
- c) A exclusão de sócios é sempre proposta pela Direcção e só será válida se forem favoráveis à exclusão dois terços dos votos apurados na Assembleia Geral.

Artigo décimo primeiro

Um. Constituem órgãos da AMS21:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção;
- c) O Conselho Fiscal, e;
- d) O Conselho Consultivo.

Dois. O primeiro mandato dos membros dos órgãos associativos é de um ano.

Três. O segundo mandato dos membros dos órgãos associativos e subsequentes é de dois anos.

Quatro. O cargo de Presidente da direcção é limitado a dois mandatos consecutivos.

Cinco. A tomada de posse dos membros eleitos para os órgãos associativos é dada pelo Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Artigo décimo segundo

A Assembleia Geral é constituída por todos os sócios fundadores, aderentes e extraordinários no pleno gozo dos seus direitos associativos.

Artigo décimo terceiro

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Ao presidente da Mesa compete dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos pelo vice-presidente.

Artigo décimo quarto

Um. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária ou extraordinária.

Dois. A Assembleia Geral reúne anualmente, em sessão ordinária, para discutir e votar o relatório e contas e o parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício do ano anterior.

Três. A Assembleia reúne extraordinariamente sempre que para tal convocada, pelos Presidentes da Mesa, da Direcção, do Conselho Fiscal, do Conselho Consultivo, individualmente ou em grupos e ainda a requerimento de pelo menos dez por cento dos associados.

Quatro. A Assembleia Geral é convocada com pelo menos quinze dias de antecedência, através de aviso enviado a todos os sócios para o seu endereço postal ou electrónico.

Artigo décimo quinto

Um. Cada sócio dispõe de um voto.

Dois. É admissível a representação de um sócio por outro, bastando para tal comunicação escrita do representado ao presidente da Mesa.

Três. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria dos votos apurados.

Quatro. Nos casos de empate o presidente da Mesa dispõe de voto de qualidade.

Artigo décimo sexto

Um. A Assembleia Geral só pode deliberar desde que estejam presentes ou representados cinquenta por cento dos seus sócios.

Dois. Em segunda convocatória a Assembleia Geral delibera com qualquer número de sócios.

Artigo décimo sétimo

Um. Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger a Mesa da Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal;

b) Apreciar e votar o relatório e contas, depois de apreciado o parecer do Conselho Fiscal;

c) Apreciar e votar os planos gerais de actividade da AMS21;

d) Deliberar sobre a exclusão de sócios;

e) Outorgar a qualidade de sócio honorário;

f) Alterar os presentes estatutos;

g) Deliberar sobre a dissolução da AMS21 e neste caso, sobre o destino do seu património;

h) Decidir de todos os assuntos que interessarem à AMS21 e que não caibam na competência de outros órgãos.

Dois. A alteração dos estatutos prevista na alínea f) do número anterior requer a aprovação de pelo menos dois terços dos sócios referidos no artigo 12.º

Artigo décimo oitavo

Um. A Direcção é o órgão associativo que assegura a representação e a gestão da AMS21, sendo composta por um presidente, mínimo de cinco vice-presidentes, dois secretários e um tesoureiro.

Dois. No segundo mandato e subsequentes são cooptados dois vogais a ser nomeados pelo Presidente do Conselho Consultivo.

Três. Compete ao presidente a representação, a administração e gestão corrente da AMS21.

Quatro. Nas faltas e ou impedimentos do presidente, este designará um substituto de entre os vice-presidentes.

Cinco. Ocorrendo vagas na Direcção, cabe ao Presidente da Direcção nomear um substituto até ao fim do mandato.

Artigo décimo nono

Um. A Direcção reúne obrigatoriamente pelo menos uma vez por mês.

Dois. As deliberações da Direcção são tomadas por maioria dos membros presentes, tendo o presidente voto de qualidade.

Artigo vigésimo

Um. À Direcção compete exercer todos os poderes necessários à boa gestão da AMS21 e em particular o seguinte:

a) Elaborar o plano geral de actividades;

b) Elaborar e executar o orçamento;

c) Elaborar o relatório anual e contas do exercício a apresentar à Assembleia Geral;

d) Administrar os bens da AMS21 e dirigir a sua actividade podendo, para esse efeito, contratar pessoal e colaboradores, fixando as respectivas condições de trabalho e exercendo o respectivo poder disciplinar;

e) Representar a AMS21 em juízo e fora dele, activa e passivamente;

f) Admitir novos sócios.

Artigo vigésimo primeiro

Um. A AMS21 obriga-se pelas assinaturas conjuntas de dois membros da Direcção, sendo uma obrigatoriamente do presidente.

Dois. No impedimento do Presidente requer a assinatura de todos os vice-presidentes.

Três. Os actos de mero expediente competem ao Presidente ou quaisquer dos Vice-Presidentes da Direcção.

Artigo vigésimo segundo

Um. O Conselho Fiscal é composto por um presidente, um secretário e um vogal.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar os actos de administração, examinar as contas e os livros de contabilidade e de tesouraria da AMS21 e apresentar o respectivo parecer anual à Assembleia Geral.

Artigo vigésimo terceiro

Um. O Conselho Consultivo é um órgão de consulta da Direcção e do Presidente da Associação.

Dois. A qualidade de membro do Conselho Consultivo é vitalícia.

Três. O Conselho Consultivo é composto por todos os membros fundadores e os membros da direcção a medida que deixem de exercer qualquer cargo nos órgãos da Assembleia Geral, Direcção ou Conselho Fiscal.

Quatro. O Presidente do Conselho Consultivo é eleito de entre os anteriores Presidentes da Direcção. Caso não os haja, de entre os seus membros.

Artigo vigésimo quarto

As despesas da AMS21 serão suportadas pelas suas receitas ordinárias, constituídas por:

a) Quotas dos sócios;

b) Rendimentos de bens ou serviços;

c) Subsídios que lhe sejam concedidos;

d) Quaisquer outras receitas, tais como donativos, legados ou outros proventos aceites pela AMS21.

Artigo vigésimo quinto

(Comissão instaladora)

Um. Os órgãos associativos serão eleitos no prazo de seis meses a contar da data de constituição da AMS21.

Dois. Nos primeiros seis meses contados a partir da sua constituição, a AMS21 será dirigido por uma comissão instaladora, composta por mínimo de três sócios fundadores, um dos quais será o presidente e os outros vogais, todos eleitos em reunião dos sócios fundadores a realizar no prazo de quinze dias a contar da data da constituição da AMS21.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$7,849.00)

(Custo desta publicação \$ 7 849,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第9號文件之“炫之韻藝術團”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “炫之韻藝術團”, depositado neste Cartório, sob o n.º 9 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2013.

炫之韻藝術團章程

第一章

總則(名稱、會址、宗旨)

第一條——本會定名為“炫之韻藝術團”。(以下稱本會)

第二條——本會之會址設在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈11樓F座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條——本會宗旨：

1. 弘揚愛祖國、愛澳門、友愛互助之精神，發展和繁榮本澳青年文化藝術事業；

2. 對會員定期組織各類專業培訓活動；

3. 舉辦或參加對會員有意義的各類文藝表演、交流、比賽等活動。

第四條——本會為非牟利組織，為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章 會員

第五條——本會含普通會員、資深會員、榮譽會員、團體會員四種。其中申請資格分別如下：

1. 普通會員：凡澳門科技大學正式註冊的本科生、研究生及預科生、畢業生、肄業生、在校任教、任職超過兩年之教職員工，贊同本章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准後可成為普通會員。

2. 資深會員：對本會有突出貢獻的普通會員，通過理事會的審批後可成為資深會員。

3. 榮譽會員：凡對本會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦，經理事會批准及邀請，可成為本會榮譽會員。本會可邀請社會傑出人士出任榮譽會長、名譽會長、顧問及名譽顧問。

4. 團體會員：凡由符合上述個人會員資格的成員所組成的團體單位，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫申請表，經理事會批准後可成為團體會員。

第六條——所有會員須遵守本會章程、規章、規則、決議的義務。

第七條——普通會員及資深會員有表決權、選舉權、被選舉權、罷免權、建議權及監督權。

第八條——榮譽會員、榮譽會長、名譽會長、顧問及或名譽顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無選舉權和被選舉權。

第九條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員，

經理事會決議，予以警告或停權處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除會籍。

第十條——拖欠會費超過兩年之會員，即時終止會籍及喪失會員資格。

第十一條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

第三章 組織架構

第十二條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十三條——上述之組織機關成員任期為三年，連選可連任。

第十四條——會員大會是本會的最高權力機關，由充分行使權利的全體會員組成。

第十五條——會員大會的職權如下：

1. 訂定和修改本會章程、規章、規則；

2. 制定本會政策、方針、內部規定；

3. 選舉主席團成員、理事及監事；

4. 罷免主席團成員、理事會成員及監事會成員；

5. 議決將“名譽會長”、“榮譽會長”、“名譽顧問”、“顧問”等名銜頒予對本會做出傑出貢獻的人士；

6. 議決理事會提交的年度計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書；

7. 議決開除會籍的處分；

8. 議決本會之撤銷及解散；

9. 議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

第十六條——會員大會主席團由一名主席、一名副主席及一名秘書組成。

第十七條——會員大會主席的主要職權：

1. 召集及主持會員大會；

2. 審核競選名單的資料；

3. 選舉後公佈競選結果及主持新一屆的就職儀式。

第十八條——當會員大會主席出缺時，由副主席代行主席職權。

第十九條——理事會是會員大會的行政管理機關，在會員大會閉會期間，開展日常工作，對會員大會負責。

第二十條——理事會設一名理事長，一名副理事長、一名秘書長及若干名理事，組成人數必須是單數。理事會可聘請秘書處工作人員，在秘書長指導下處理日常會務工作。

第二十一條——正副理事長由理事會理事互選產生。理事長在澳社會應具有一定的社會地位。

第二十二條——理事會的職權如下：

1. 執行會員大會之決議、章程、規章及規則；

2. 制定年度工作計劃及財務預算；

3. 提交年度工作報告及財務報告；

4. 設立各專項委員會、部門、小組，聘免工作人員；

5. 審批入會及退會申請；

6. 批准及邀請本會榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問；

7. 制定規章、規則及會費標準，提交會員大會議決；

8. 行使警告、停權、終止會員資格的處分權；

9. 其他應執行事項。

第二十三條——監事會由三人組成，設一名監事長，一名副監事長及一名監事。正、副監事長由監事會監事互選產生。

第二十四條——監事會的職權如下：

1. 監察理事會之運作及工作；

2. 對理事會的工作報告提供意見，提交年度監察意見書；

3. 稽核理事會提交的財政報告和日常賬目；

4. 其他應監察事項。

第四章 選舉及會議

第二十五條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員在已列明擔任職務的統一候選名單中透過不記名方式及多數票選出。候選名單由在任理事、監事推薦，理事會、監事會提名。

第二十六條——會員大會每年召開一次，至少在會議舉行十五天前以掛號信

或透過簽收之方式通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第二十七條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過三分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第二十八條——會員大會召集後有一半或以上會員出席可召開，按召集時間計算三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議，不論出席會員人數多少，均可召開。

第二十九條——會員大會的決議，必須以超過出席人數之半數票通過。但章程訂定或修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席人數的四分之三多數票通過，罷免應屆機關成員及撤銷、解散本會必須以超過全體會員人數的四分之三多數票通過。

第三十條——會員大會主席在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第三十一條——理事會定期召開會議，會期由理事會按會務之需要自行訂定，必要時可由理事長召集或應超三分之一理事請求召開特別會議。

第三十二條——理事會的召集至少在會議舉行七天前通知，會議的決議必須過半數出席人數，且須以出席人數之多數票通過。

第三十三條——理事長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第三十四條——榮譽會員、榮譽會長、顧問、榮譽顧問可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十五條——監事會成員可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十六條——監事會定期召開會議，會期由監事會按監察需要自行訂定。

第五章 經費及財政

第三十七條——本會的收入來自：

1. 會費所得；
2. 舉辦活動的收入及收益；
3. 政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會不符的條件；
4. 任何方式獲得的合法收入與收益。

第三十八條——本會的一切支出必須經由理事會通過，理事會確認的支出由本會的收入承擔。

第三十九條——本會的財政年度與歷年度相同。

第四十條——本會解散時須依法清算資產，全部捐贈澳門科技大學基金會。

第六章 附則

第四十一條——理事長或由理事會委任之發言人方可代表本會對外發言。

第四十二條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由理事長或其合法代理人及一名理事聯名簽署方為有效。一般的文書交收事宜例外。

第四十三條——本會自註冊成立日起至第一任理事長出任前，由澳門科技大學基金會負責統籌本會之一切事務。

第四十四條——本會可視工作需要，經會員大會通過後，得聘請榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問、藝術顧問、海外顧問等，以推進會務發展。

第四十五條——本會可視工作需要，經會員大會通過後，設立贊助委員會，由名譽贊助人、贊助委員會主席、贊助委員會會員及義務核數師一名。

第四十六條——本章程未有規定之事項，悉依有關法律規定，經理事會建議提交會員大會議決。

第四十七條——本章程之修改權屬會員大會，解釋權屬理事會。

第四十八條——本章程自註冊成立日起正式生效。

二零一三年五月十六日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$3,804.00)
(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共9頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第7號文件之“中華佛教慈善協會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de nove folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “中華佛教慈善協會”, depositado neste Cartório, sob o n.º 7 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano 2013:

中華佛教慈善協會

第一條——1. 本社團中文名稱為：“中華佛教慈善協會”。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門東北大馬路廣華新邨第十二座13樓C座。

第三條——社團之宗旨：

- a) 宏揚佛教；
- b) 促進澳門之社會和諧、繁榮穩定。

第四條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請為會員。

第五條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第六條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定。

第七條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 違反會章；
- c) 作出損害社團聲譽之行為。

第八條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第九條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；

e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十條——1. 會員大會由行政管理機關於認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十一條——1. 屬首次召集之大會，如出席會員未足半數，不得作任何決議。

2. 決議取決於出席會員之絕對多數票。

3. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

4. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——1. 行政管理機關由單數成員組成，其中一名為行政管理機關主席，其餘成員為行政管理機關委員。

2. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代理人代表社團執行指定之工作；
- f) 提交年度管理報告；
- g) 行使法例賦予之其他權限。

第十三條——1. 監事會由單數成員組成，其中一名為監事會主席，其餘成員為監事會委員。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十四條——1. 機關成員由會員大會選舉產生，任期一年，可連選連任。

2. 機關成員應於被選任後立即開始履行職務，直至被取替為止。

二零一三年五月十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Maio de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$1,801.00)
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共8頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第8號文件之“Associação de Promoção do Intercâmbio Comercial, Turístico e Cultural entre a China e os Países da Língua Latina”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de oito folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Promoção do Intercâmbio Comercial, Turístico e Cultural entre a China e os Países da Língua Latina», depositado neste Cartório, sob o n.º 8 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2013:

中國-拉丁語系國家經貿旅遊 文化交流促進會

第一條——1. 本社團名稱為「中國-拉丁語系國家經貿旅遊文化交流促進會」，葡文名稱為「Associação de Promoção do Intercâmbio Comercial, Turístico e Cultural entre a China e os Países da Língua Latina」，英文名稱為「Association for the Promotion of the Commercial, Touristic and Cultural Interchange between China and the Countries of Latin Language」。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門南灣大馬路73-75號時代商業中心19樓1905室。

第三條——社團之宗旨如下：

a) 熱愛祖國，擁護“一國兩制”，積極宣傳貫徹“和平統一”方針，為實現祖國的完全統一貢獻力量。

b) 促進中國與拉丁語系國家之經濟、貿易、旅遊及文化之交流與合作。

第四條——社團主要工作包括：

a) 以澳門為主，包括在中國內地以及拉丁語系不同國家定期或不定期舉辦文化展覽、博覽會、推介會、論壇、座談會以及組團互動等形式，促進以澳門為平臺的中國—拉丁語系國家間的民間經貿旅遊、文化、信息、資訊方面的交流與合作。

b) 加強與拉丁語系不同國家華僑華人的聯繫，團結眾多的拉丁語系國家華人同胞，為海外華僑華人開展居住國與澳門及周邊地區的交流和合作提高必要的協助。

c) 與拉丁語系各國相關機構、友好組織、民間組織和各界人士發展友好合作關係。通過互訪、考察、舉辦活動等形式參加雙邊及多邊交流，增進瞭解發展友誼。

d) 其他有利發展中國與拉丁語系國家經貿、旅遊、文化交流促進的工作。

第五條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請入會，由行政管理機關審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第六條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第七條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第八條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 欠交會費超過兩個月；
- c) 違反會章；
- d) 作出損害社團聲譽之行為；
- e) 犯刑事法律而被定罪。

第九條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第十條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；
- e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十一條——1. 會員大會由行政管理機關於認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十二條——1. 行政管理機關由單數成員組成，設有一名會長、一名常務副會長、一名或多名副會長、一名理事長、一名或多名副理事長、一名或多名常務理事及一名或多名理事，其中會長為行政管理機關主席。

2. 行政管理機關成員由會員大會選舉產生，但會長必須是秘魯歸僑或僑眷。

3. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代表人代表社團執行指定之工作；

f) 提交年度管理報告；

g) 行使法例賦予之其他權限。

4. 會長有以下權限：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導及協調本會工作；
- c) 召開及主持行政管理機關會議；
- d) 召開會員大會；
- e) 委任社團代表人；
- f) 委任第十四條所述之名譽成員；

g) 開立銀行戶口，在公司之戶口進行存款、提款、轉帳及其他銀行服務，簽署、承兌及背書匯票、本票、支票及任何其他債權證券。

第十三條——1. 監事會由單數成員組成，設有一名監事長、一名副監事長及一名或多名監事，其中監事長為監事會主席。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十四條——機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第十五條——社團之經費來源如下：

- 1. 入會基金及會費；
- 2. 社會人士及政府之捐獻及贊助；
- 3. 任何法律批准的其他收入。

第十六條——會長得邀請對社團有卓越貢獻或權威之專業人士擔任永久榮譽會長、榮譽會長、名譽會長或其他榮譽及名譽職務。

二零一三年五月十六日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$2,496.00)

(Custo desta publicação \$ 2 496,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年工商界經理人聯合會

Federação dos Gestores do Sector
Industrial e Comercial de
Juventude de Macau

Macau Youth Industrial and Commercial
Sector Managers Federation

Certifico, que desde 21 de Maio de 2013 e sob o n.º 1 do maço n.º 1 do ano de 2013,

respeitante a associações e fundações, se acham arquivados neste Cartório os respectivos estatutos, em virtude da constituição da Associação identificada em epígrafe. Está conforme o original e tem 9 (nove) folhas.

澳門青年工商界經理人聯合會

章程

第一章

第一條 名稱

本會定名中文名稱為“澳門青年工商界經理人聯合會”，葡文名稱為“Federação dos Gestores do Sector Industrial e Comercial de Juventude de Macau”，英文名稱為“Macau Youth Industrial and Commercial Sector Managers Federation”。

第二條 會址

本會會址設於：澳門長崎街59號利新大廈地下I舖。經理事會批准，本會可遷至其它地方。

第三條 宗旨

本會為非牟利的民間學術機構，宗旨廣泛團結、聯絡工商業界青年企業主、經理人，自覺遵守澳門基本法，愛國愛澳，維護澳門地區的繁榮和穩定；最廣泛地代表和維護青年工商業者和工商企業的合法權益；引導工商業界青年企業主、經理人積極健康地參與社會活動；加強同內地工商業界、港台及國外青年企業主、經理人的聯繫和團結，發展同世界各國青年的聯繫和友誼；為澳門經濟的發展，為“一國兩制”的成功實踐、為促進祖國統一和維護世界和平作出貢獻。

第四條 任務

(1) 團結工商業界青年企業主、經理人，支持特區政府依法施政，積極投身澳門各項事務，為“一國兩制”的成功實踐、為促進祖國的完全統一作貢獻；

(2) 引導澳門工商業界青年企業主、經理人增進對中華民族、中華傳統文化的了解和認同，增強民族自信心和自豪感；

(3) 加強與中國內地、香港、台灣、海外工商業界青年企業主、經理人的聯繫

與交往，促進澳門與內地、港台、海外在經濟、科技、文化、教育等方面的交流和合作；

(4) 加強與有關方面的聯繫與協調，維護會員的合法權益。

第二章

第五條 組織

本會的組織架構包括：

- (1) 會員大會
- (2) 理事會
- (3) 監事會

第六條 會員大會權限

- (1) 制定和修改會章。
- (2) 選舉會員大會、理事會及監事會成員。
- (3) 決定本會之會務方針。

第七條 會員大會

(1) 會員大會設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，可連選連任。

(2) 會員大會平常每年召開一次會議，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；而特別會議由會長或其代表又或當理事會或20%的會員申請召集。

(3) 會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持，所有決議須獲出席會員之絕對多數票贊成方能通過生效。

第八條 理事會

(1) 本會執行機構為理事會，任期三年，可連選連任。

(2) 理事會由會員大會選出五至九人組成，但必為單數，設理事長一人，副理事長一人，秘書一人，財務一人，其他均為理事。

(3) 理事會每三個月召開一次，特別情況按需要安排。

(4) 理事會根據大會所制定之方針及決議展開各項工作。

(5) 本會之外一切責任認需由理事長或副理事長及財務其中兩位聯名簽署方為有效。

(6) 本會所採用之會徽其式樣由會員大會通過決定。

第九條 理事會成員職責

(1) 理事長：按本會宗旨及會員大會決議統籌日常工作。

(2) 副理事長：協助理長的工作。

(3) 財務：審理本會財政開支及每年向大會提交財務報告。

(4) 秘書：落實和跟進本會一切事務。

(5) 其他理事分工負責學術、對外聯繫等會務。

第十條 監事會

(1) 本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成。

(2) 監事會成員互選產生監事長、副監事長和監事各一人，任期三年，可以連任。

第十一條 監事會成員職責

監事會職責：

- (1) 監督法人行政管理機關之運作；
- (2) 查核法人之財產；
- (3) 就其監察活動編制年度報告；
- (4) 履行法律及章程所載之其他義務。

第三章

第十二條 本會會員

會員資格：

(1) 凡認同本會宗旨者，經理事會批准得成為會員。

(2) 本會得設名譽會長及名譽顧問。

第十三條 會員之申請

凡申請加入的會員需具備的條件：

(1) 本會的會員須為年齡18周歲，在澳門地區企業任職、投資、參股的工商業

界青年企業主、經理人和在澳門特別行政區政府註冊的青年團體，入會須履行申請手續；

(2) 遵守本會章程的工商業界青年企業主、經理人和青年團體，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員；

(3) 會員有退出本會的自由，退會應向理事會提出書面通知。入會者須填寫入會申請表，經理事會核准後方為正式會員。

第十四條 會員之權利義務

所有會員具有以下的權利義務：

- (1) 選舉及被選為本會機構成員。
- (2) 參與本會舉辦之各項活動。
- (3) 可對本會之工作提出批評和監督。
- (4) 入會自由，退會自由。
- (5) 準時繳交會費。

第四章

第十五條 經費及運用

(1) 本會收入來自會費、向社會籌集及向政府申請。

(2) 由會員大會授權理事會運用經費。

第五章

第十六條 其他

修改章程的決議，須獲出席會員大會之會員四分之三之贊同票。而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十七條 法律規範

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

第十八條 會徽

顏色：

圖案：藍紫

文字：黑色



私人公證員 李奕豪

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Pedro Leal*.

(是項刊登費用為 \$3,324.00)

(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

第一公證署**證明****中國澳門射擊總會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號56/2013。

中國澳門射擊總會**修改章程****第一章****名稱、會址及宗旨**

第二條——本會會址設於澳門賈伯樂提督巷15號地下（澳門郵政信箱125號）。在澳門特別行政區政府體育發展局管轄下之“澳門國際射擊中心”及“保安部隊射擊場”進行射擊比賽及練習。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

第一公證署**證明****澳門融合堂鮮肉行總商會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號57/2013。

澳門融合堂鮮肉行總商會**Associação dos Comerciantes de Carne Verde Iong Hap Tong de Macau***Artigo segundo*

A Associação tem a sua sede em Macau no Pátio do Cotovelo, n.º 1.

Artigo décimo segundo

Um. A Direcção é constituída por onze membros, eleitos trienalmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos uma e mais vezes.

Dois. Os membros da Direcção elegerão, entre si, um presidente, cinco vice-presidentes e cinco vogais.

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$421.00)

(Custo desta publicação \$ 421,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門日本商會****葡文名稱為 “Câmara de Comércio Macau-Japão”****英文名稱為 “Macao-Japan Chamber of Commerce (Abbreviation: MJCC)”**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年五月十六日，存放於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為117號，有關條文內容如下：

第三條

(地址)

本會會址設於澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$431.00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門船務物流協會**

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 23 de Maio de 2013, sob o número dois no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2013, um documento contendo a alteração do n.º 1 do artigo 11.º, n.º 1 do artigo 12.º e artigo 13.º dos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

**澳門船務物流協會
修改章程**

第十一條——一、本會執行機構為理事會，由會員大會就商號會員之代表人選出七至十一人組成，人數必須為單數，其職權如下：

甲、……

乙、……

丙、……

丁、……

二、……

第十二條——一、本會監察機構為監事會，由會員大會就商號會員之代表人選出三至七人組成，人數必須為單數，其職權如下：

甲、……

乙、……

丙、……

二、……

第十三條——理監事任期為叁年，透過選舉得再連任。

私人公證員 許輝年

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e três de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)



第一銀行 First Bank

第一商業銀行股份有限公司 澳門分行
資產負債表於二零一二年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	4,307,316.82		4,307,316.82
AMCM 存款	6,132,443.51		6,132,443.51
應收賬項	--		--
在本地之其他信用機構活期存款	1,165,402.58		1,165,402.58
在外地之其他信用機構活期存款	7,055,136.89		7,055,136.89
金,銀	--		--
其他流動資產	--		--
放款	675,450,946.42		675,450,946.42
在本澳信用機構拆放	149,725,350.34		149,725,350.34
在外地信用機構之通知及定期存款	1,545,906,000.00		1,545,906,000.00
股票,債券及股權	217,528,853.45		217,528,853.45
承銷資金投資	--		--
債務人	--		--
其他投資	--		--
財務投資	--		--
不動產	--		--
設備	2,720,839.15	1,858,305.34	862,533.81
遞延費用	--		--
開辦費用	--		--
未完成不動產	--		--
其他固定資產	--		--
內部及調整賬	6,292,194.35		6,292,194.35
總額	2,616,284,483.51	1,858,305.34	2,614,426,178.17

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	33,669,247.22	
通知存款	--	
定期存款	368,742,389.51	402,411,636.73
公共機構存款	--	
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	
外幣借款	2,125,901,198.98	
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	376,976.88	
債權人	135,433.57	
各項負債	--	2,126,413,609.43
內部及調整賬		11,693,202.45
各項風險備用金		12,951,159.52
股本	50,000,000.00	
法定儲備	--	
自定儲備	--	
其他儲備	458,191.00	50,458,191.00
歷年營業結果	636,356.77	
本年營業結果	9,862,022.27	10,498,379.04
總額		2,614,426,178.17

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	499,585,307.48
保證及擔保付款	1,059,028.00
信用狀	--
承兌匯票	--
代付保證金	
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	81,438,000.00

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA – Sucursal de Macau

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2012

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	4,307,316.82		4,307,316.82
DEPÓSITOS NA AMCM	6,132,443.51		6,132,443.51
VALORES A COBRAR	--		--
DEPÓSITOS À ORDEM NO INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,165,402.58		1,165,402.58
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	7,055,136.89		7,055,136.89
OURO E PRATA	--		--
OUTROS VALORES	--		--
CRÉDITO CONCEDIDO	675,450,946.42		675,450,946.42
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	149,725,350.34		149,725,350.34
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,545,906,000.00		1,545,906,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	217,528,853.45		217,528,853.45
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	--		--
DEVEDORES	--		--
OUTRAS APLICAÇÕES	--		--
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	--		--
IMÓVEIS	--		--
EQUIPAMENTO	2,720,839.15	1,858,305.34	862,533.81
CUSTOS PLURIENIAIS	--		--
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	--		--
IMOBILIZACOES EM CURSO	--		--
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	--		--
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,292,194.35		6,292,194.35
TOTAIS	2,616,284,483.51	1,858,305.34	2,614,426,178.17

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	33,669,247.22	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	368,742,389.51	402,411,636.73
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	2,125,901,198.98	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	376,976.88	
CREDORES	135,433.57	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	2,126,413,609.43
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		11,693,202.45
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		12,951,159.52
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	
RESERVA ESTATUTARIA	--	
OUTRAS RESERVAS	458,191.00	50,458,191.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	636,356.77	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	9,862,022.27	10,498,379.04
TOTAIS		2,614,426,178.17

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	--
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	499,585,307.48
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,059,028.00
CREDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULACAO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	--
VENDAS A PRAZO	--
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	81,438,000.00

二零一二年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	16,965,805.66	資產業務收益	33,009,385.42
人事費用		銀行服務收益	898,330.03
董事及監察會開支	--	其他銀行業務收益	138,363.70
職員開支	4,121,992.00	證券及財務投資收益	6,513,417.23
固定職員福利	--	其他銀行收益	--
其他人事費用	101,986.80	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	72,026.80	營業損失	--
第三者提供之勞務	2,108,639.49		
其他銀行費用	2,542,703.00		
稅項	--		
非正常業務費用	--		
折舊撥款	752,019.48		
備用金之撥款	2,658,151.00		
營業利潤	11,236,172.15		
總額	40,559,496.38	總額	40,559,496.38

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	--	營業利潤	11,236,172.15
歷年之損失	--	歷年之利潤	1,872.00
特別損失	--	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	1,376,021.88	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	9,862,022.27	營業結果(虧損)	--
總額	11,238,044.15	總額	11,238,044.15

經理
林蕙娟

會計主管
蔡昌邦

Demonstração de resultados do exercício de 2012
Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	16,965,805.66	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	33,009,385.42
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	898,330.03
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	4,121,992.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	138,363.70
ENCARGOS SOCIAIS	--	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	101,986.80	FINANCEIRAS	6,513,417.23
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	72,026.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
SERVICIOS DE TERCEIROS	2,108,639.49	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	2,542,703.00	PREJUIZOS DE EXPLORACAO	--
IMPOSTOS	--		
CUSTOS INORGANICOS	--		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	752,019.48		
DOTACOES PARA PROVISOES	2,658,151.00		
LUCRO DA EXPLORACAO	11,236,172.15		
TOTAIS	40,559,496.38	TOTAIS	40,559,496.38

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUIZO DE EXPLORACAO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	11,236,172.15
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,872.00
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	--	PROVISÕES UTILIZADAS	--
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,376,021.88	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	--
	9,862,022.27		
TOTAIS	11,238,044.15	TOTAIS	11,238,044.15

Gerente-geral,
Mico Lin

O Chefe da Contabilidade,
Benny Tsai

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營至今已逾百年。二零一二年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一三年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

林蕙娟

Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2012, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2013, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-geral,

Mico Lin

外部核數師意見書之概要

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

澳門第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至同日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年四月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至同日止年度的收益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年四月二十九日

Síntese do parecer dos auditores externos

First Commercial Bank Limitada – Sucursal de Macau

(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 11 de Abril de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 29 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. – SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	13,954,259.94		13,954,259.94
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	150,228,270.81		150,228,270.81
VALORES A COBRAR 應收賬項	3,220,584.00		3,220,584.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	21,880,744.29		21,880,744.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	114,412,114.79		114,412,114.79
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	15,089,908,092.07		15,089,908,092.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,897,709,266.22		3,897,709,266.22
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	858,346,133.49		858,346,133.49
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,374,312.52		1,374,312.52
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,588,810.47	5,227,912.70	1,360,897.77
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	12,624,626.44	9,886,769.21	2,737,857.23
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	75,365,150.73		75,365,150.73
TOTAIS 總額	20,245,612,365.77	15,114,681.91	20,230,497,683.86

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	325,214,362.18	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	4,247,197,562.63	4,572,411,924.81
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,084,942,122.13	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	442,437,698.50	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	12,094,909,587.20	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,451,019.04	
CREDORES 債權人	24,271,415.01	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		14,651,011,841.88
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	250,346,295.76	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	177,527,195.01	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		907,959,200.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	23,400,308.45	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	75,714,407.95	99,114,716.40
TOTAIS 總額		20,230,497,683.86

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,952,560,481.73
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,315,635,607.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	850,715,549.63
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	746,328,484.46
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,021,950,726.95
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,398,236,294.66
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,395,063,241.76
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,228,549,441.50

二零一二年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	327,105,106.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	471,645,904.18
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	28,944,319.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	29,441,269.43	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	25,990,891.69
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,982,904.77	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,656.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,450.43
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	741,202.68	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	27,983,273.11		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	21,381,348.51		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	61,625.83		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,679,550.58		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	28,004,246.16		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	86,049,381.95		
TOTAIS 總額	526,583,565.31	TOTAIS 總額	526,583,565.31

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	86,049,381.95
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	10,334,974.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	75,714,407.95	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	86,049,381.95	TOTAIS 總額	86,049,381.95

總經理
O Gerente-geral,

譚志清
Tan Zhiqing

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

朱瑩
Zhu Ying

業務報告概要

2012年，交通銀行澳門分行繼續貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略，秉承“融入澳門，服務澳門”的宗旨。將“服務全行集團客戶、加強海內外聯動、積極拓展澳門企業、突出財富管理特色”，作為分行的業務發展定位。通過與本地大型企業集團建立合作關係，參與本地集團的融資業務，為本地基礎建設公司提供金融服務等，大力支持澳門經濟社會發展。澳門分行借助澳門的區位優勢，積極發展海內外聯動業務，通過業務創新為境內大型企業提供全方位的跨境金融服務。澳門分行的沃德財富中心為本地中小企業和市民提供專業的理財服務。通過全行員工的共同努力，在澳門社會各界的大力支持下，各項業務均取得了較好的發展。

在發展業務的同時，澳門分行不斷加強與澳門各界的聯繫，積極參與社會活動，履行企業社會責任。

交通銀行澳門分行在日後的發展中，將再接再厲，努力提升服務功能與水準，加強與澳門社會各界的交流與合作，積極參與澳門的經濟與社會建設，為澳門經濟發展作出應有的貢獻。

在此，交通銀行澳門分行向一直以來給予大力支持和關心的澳門社會各界，表示衷心的感謝！

總經理

譚志清

Resumo do relatório de exercício

No ano de 2012, a Sucursal de Macau do Bank of Communications Co., Ltd. continuou a execução da estratégia de desenvolvimento determinada pela sede, no sentido de «Encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe, cujas acções são detidas pelo público e que tem como propósito a gestão de patrimónios», harmonizado com o objectivo de «integrar Macau, servir Macau». «Servir os clientes de bloco do nosso grupo, reforçar a interacção entre os recursos existentes na China Continental e os existentes no Exterior, apoiar positivamente as empresas de Macau e salientar a característica da gestão de patrimónios» são assim os posicionamentos de desenvolvimento de actividades da nossa sucursal. Através do estabelecimento de relações de colaboração com as grandes empresas locais, a sucursal participou nas suas actividades de financiamento, prestando auxílio financeiro a sociedades locais de empreendimentos de infra-estruturas, apoiando robustamente o desenvolvimento da sociedade económica de Macau, desenvolvendo activamente as actividades de interacção entre a China Continental e o Exterior, com as vantagens da sua localização favorável, tendo oferecido a grandes empresas locais serviços financeiros transfronteiriços integrais apostando na inovação dos negócios. O Centro de Serviço OTO FORTUNE da sucursal de Macau oferece a pequenas e médias empresas e aos cidadãos serviços de gestão financeira profissionais. Verificou-se, na sequência dos esforços conjuntos dos nossos empregados e do forte apoio concedido pelos diversos sectores da sociedade de Macau, um considerável progresso nas operações desenvolvidas pela nossa sucursal.

Para além do desenvolvimento dos seus negócios, a sucursal de Macau fomenta, sustentadamente, as relações comerciais entre os diversos sectores da sociedade de Macau, participa em actividades sociais e cumpre as responsabilidades sociais da empresa.

A sucursal de Macau do Bank of Communications Co., Ltd., realizará um esforço persistente para um desenvolvimento sustentável, melhorará a função dos seus serviços e reforçará a colaboração e o intercâmbio entre os diversos sectores da sociedade de Macau, contribuindo assim para o desenvolvimento económico e sustentado de Macau.

Pelo presente, a sucursal de Macau do Bank of Communications Co., Ltd. expressa os seus sinceros agradecimentos aos diversos sectores da sociedade de Macau, pelo seu apoio enérgico e pela atenção concedida a esta instituição durante todo este tempo!

Gerente-geral,

Tan Zhiqing

外部核數師意見書之概要

致交通銀行股份有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核交通銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一二年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一三年四月十五日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核的財務報表的內容一致。

為更全面了解交通銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一三年四月十五日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Abril de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 15 de Abril de 2013.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

(根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元

資產	資產總額	備用金、折舊 和減值	資產淨額
現金	156,085,509.75		156,085,509.75
AMCM存款	203,253,254.25		203,253,254.25
應收賬項	73,035,579.91		73,035,579.91
在本地之其他信用機構活期存款	41,112,442.56		41,112,442.56
在外地之其他信用機構活期存款	83,809,978.04		83,809,978.04
金、銀			
其他流動資產	915,448.63		915,448.63
放款	8,801,245,259.27	14,377,439.34	8,786,867,819.93
在本澳信用機構拆放	1,366,128,516.33		1,366,128,516.33
在外地信用機構之通知及定期存款	827,073,926.64		827,073,926.64
股票、債券及股權	1,738,389,336.83		1,738,389,336.83
承銷資金投資			
債務人			
其他投資			
財務投資	37,921,203.97		37,921,203.97
不動產	107,058,308.85	29,732,355.66	77,325,953.19
設備	62,534,249.64	51,376,243.26	11,158,006.38
遞延費用	13,269,050.58	12,574,903.00	694,147.58
開辦費用	72,124,440.69	60,647,509.22	11,476,931.47
未完成不動產	2,845,045.21		2,845,045.21
其他固定資產	1,462,592.35		1,462,592.35
內部及調整賬	83,620,861.61		83,620,861.61
總額	13,671,885,005.11	168,708,450.48	13,503,176,554.63

Valores em Patacas

A C T I V O	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
Caixa	156,085,509.75		156,085,509.75
Depósitos na A.M.C.M.	203,253,254.25		203,253,254.25
Valores a Cobrar	73,035,579.91		73,035,579.91
Depósitos à Ordem noutras Instituições de Crédito no Território	41,112,442.56		41,112,442.56
Depósitos à Ordem no Exterior	83,809,978.04		83,809,978.04
Ouro e Prata			
Outros Valores	915,448.63		915,448.63
Crédito Concedido	8,801,245,259.27	14,377,439.34	8,786,867,819.93
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	1,366,128,516.33		1,366,128,516.33
Depósitos com Pré - Aviso e a Prazo no Exterior	827,073,926.64		827,073,926.64
Acções, Obrigações e Quotas	1,738,389,336.83		1,738,389,336.83
Aplicações de Recursos Consignados			
Devedores			
Outras Aplicações			
Participações Financeiras	37,921,203.97		37,921,203.97
Imóveis	107,058,308.85	29,732,355.66	77,325,953.19
Equipamento	62,534,249.64	51,376,243.26	11,158,006.38
Custos Plurienais	13,269,050.58	12,574,903.00	694,147.58
Despesas de Instalação	72,124,440.69	60,647,509.22	11,476,931.47
Imoilizações em Curso	2,845,045.21		2,845,045.21
Outros Valores Imobilizados	1,462,592.35		1,462,592.35
Contas Internas e de Regularização	83,620,861.61		83,620,861.61
T O T A I S	13,671,885,005.11	168,708,450.48	13,503,176,554.63

(根據七月五日本法第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元

負債	小結	總額	
活期存款	4,524,663,031.04	11,922,876,986.21	
通知存款			
定期存款	5,471,593,532.17		
公共機構存款	1,926,620,423.00		
本地信用機構資金	40,021,772.43	281,406,099.28	
其他本地機構資金			
外幣借款	176,695,231.63		
債券借款			
承銷資金債權人			
應付支票及票據	47,286,346.15		
債權人	469,803.65		
各項負債	16,932,945.42		
內部及調整賬			107,614,756.90
各項風險備用金			90,892,084.47
股本	225,000,000.00	1,010,231,973.24	
法定儲備	177,108,358.12		
自定儲備	50,000,000.00		
其他儲備	558,123,615.12		
歷年營業結果		90,154,654.53	
本年營業結果			
總額		13,503,176,554.63	

備查賬	金額
代客保管賬	1,090,081,999.65
代收賬	12,713,204.70
抵押賬	17,778,119,995.76
保證及擔保付款	308,917,418.02
信用狀	57,494,438.29
承兌匯票	
代付保證金	
期貨買入	149,095,352.37
期貨賣出	148,929,586.27
其他備查賬	13,959,398,605.62
	33,504,750,600.68

Valores em Patacas

P A S S I V O	S U B - T O T A I S	T O T A I S
Depósitos à Ordem	4,524,663,031.04	11,922,876,986.21
Depósitos c/ Pré - Aviso		
Depósitos a Prazo	5,471,593,532.17	
Depósitos do Sector Público	1,926,620,423.00	
Recursos de Instituições de Crédito no Território	40,021,772.43	281,406,099.28
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moeda Externas	176,695,231.63	
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar	47,286,346.15	
Credores	469,803.65	
Exigibilidades Diversas	16,932,945.42	
Contas Internas e de Regularização		
Provisões para Riscos Diversos		90,892,084.47
Capital	225,000,000.00	1,010,231,973.24
Reserva Legal	177,108,358.12	
Reserva Estatutária	50,000,000.00	
Outras Reservas	558,123,615.12	
Resultados Transitados de Exercício Anteriores		90,154,654.53
Resultados do Exercício		
T O T A I S		13,503,176,554.63

C O N T A S E X T R A P A T R I M O N I A I S	M O N T A N T E
Valores Recebidos em Depósito	1,090,081,999.65
Valores Recebidos para Cobrança	12,713,204.70
Valores Recebidos em Caução	17,778,119,995.76
Garantias e Avals Prestados	308,917,418.02
Créditos Abertos	57,494,438.29
Aceites em Circulação	
Valores Dados em Caução	
Compras a Prazo	149,095,352.37
Vendas a Prazo	148,929,586.27
Outras Contas Extrapatrimoniais	13,959,398,605.62
	33,504,750,600.68

二零一二年營業結果演算
營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	147,455,933.03	資產業務收益	293,024,637.48
人事費用		銀行服務收益	25,871,041.89
董事及監察會開支	6,034,927.14	其他銀行業務收益	58,295,331.70
職員開支	82,801,687.87	證券及財務投資收益	38,380,047.43
固定職員福利	7,390,913.47	其他銀行收益	5,028,205.71
其他人事費用	0.00	非正常業務收益	7,946,716.59
第三者作出之供應	5,313,483.29	營業損失	
第三者提供之勞務	36,527,371.30		
其他銀行費用	23,875,877.16		
稅項	940,333.48		
非正常業務費用	127,800.00		
折舊撥款	11,624,544.27		
備用金之撥款	12,196,381.77		
營業利潤	94,256,728.02		
總額	428,545,980.80	總額	428,545,980.80

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	94,256,728.02
歷年之損失	1,216,956.75	歷年之利潤	1,611,338.52
特別損失	578,013.40	特別利潤	7,039,491.17
營業利潤之稅項撥款	12,174,889.78	備用金之使用	1,216,956.75
根據金融體系法律制度增撥的備用金		營業結果(虧損)	
營業結果(盈餘)	90,154,654.53		
總額	104,124,514.46	總額	104,124,514.46

Demonstração de resultados do exercício de 2012
Conta de exploração

Valores em Patacas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Custos de Operações Passivas Custos com o Pessoal - Remunerações dos Órgãos de Gestão e Fiscalização - Remunerações dos Empregados - Encargos Sociais - Outros Custos com o Pessoal Fornecimentos de Terceiros Serviços de Terceiros Outros Custos Bancários Impostos Custos Inorgânicos Dotações para Amortizações Dotações para Provisões Lucro da Exploração	147,455,933.03 6,034,927.14 82,801,687.87 7,390,913.47 0.00 5,313,483.29 36,527,371.30 23,875,877.16 940,333.48 127,800.00 11,624,544.27 12,196,381.77 94,256,728.02	Proveitos de Operações Activas Proveitos de Serviços Bancários Proveitos de Outras Operações Bancárias Rendimentos de Títulos de Crédito e de Participações Financeiras Outros Proveitos Bancários Proveitos Inorgânicos Prejuízos de Exploração	293,024,637.48 25,871,041.89 58,295,331.70 38,380,047.43 5,028,205.71 7,946,716.59
T O T A I S	428,545,980.80	T O T A I S	428,545,980.80

Conta de lucros e perdas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Prejuízo de Exploração Perdas Relativas a Exercícios Anteriores Perdas Excepcionais Dotações para Impostos sobre Lucros do Exercício Dotações adicionais para provisões conforme RJSF Resultado do Exercício (Se Positivo)	1,216,956.75 578,013.40 12,174,889.78 90,154,654.53	Lucro de Exploração Lucros Relativos a Exercícios Anteriores Lucros Excepcionais Provisões Utilizadas Resultado do Exercício (Se Negativo)	94,256,728.02 1,611,338.52 7,039,491.17 1,216,956.75
T O T A I S	104,124,514.46	T O T A I S	104,124,514.46

Valores em Patacas

財務管理

O Chefe da Contabilidade,

副總經理

Chit-Kwan Wong (Vincent Wong)

董事會

Pelo Conselho de Administração,

Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)

Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)

Alick Yuk-Fai Chiu

二零一三年五月十四日於澳門

Macau, aos 14 de Maio de 2013.

二零一二年業務概覽

儘管二零一二年全球經濟增長進一步放緩，以及歐元區經濟表現未如理想的陰影下，澳門整體經濟仍錄得接近雙位數增長。二零一二年全年澳門本地生產總值為澳門幣三千四百八十二億，按年增長百分之九點九，主要受惠於強勁的服務出口及內部需求帶動；其中，博彩服務增加了百分之六點九及旅客總消費也上升百分之六點四，而個人消費支出亦有百分之九點一升幅。在博彩及旅遊業的支持下，失業率只有百分之一點九的理想就業市場環境，內部需求繼續擴大，帶動了整體經濟。

雖然今年澳門之經濟增長幅度略為放緩，及面對本地金融業市場的激烈競爭，本銀行全賴緊隨母公司之中期策略去開拓及強化不同的金融產品、增強與客戶之關係與服務、及加強培訓以鞏固服務團隊之專業知識，業績表現理想。截至二零一二年十二月三十一日止年度，本銀行錄得淨收益為澳門幣九千萬元，較去年增長百分之二十五；資產淨值則由去年的澳門幣一百二十九億元，升至今年澳門幣一百三十五億元，增加百分之五；另外，放款及存款之升幅分別為百分之十及百分之六。

現今環球經濟仍充積著不少不明朗的因素，而本地金融業市場之競爭又日增，本銀行會繼續深化及執行中期策略，專注於增加核心客戶、開拓金融產品、優化內部管理；並且以擁有豐富經驗的管理隊伍、專業的服務及營運團隊、以及對服務顧客的熱忱承諾，去不斷提升服務質素，以滿足顧客的需要。

Síntese do Relatório de Actividade em 2012

Não obstante o abrandamento económico mundial que se agravou ainda mais no ano de 2012 e a sombria situação económica da zona euro, Macau registou um crescimento económico global muito próximo de dois dígitos nesse mesmo ano. Macau teve um PIB de 348,2 mil milhões de patacas no ano de 2012, um crescimento de 9,9% em relação ao ano anterior. Este crescimento deveu-se principalmente à exportação de serviços e à procura interna. No sector da indústria do jogo, o crescimento foi de 6,9%. O consumo global dos visitantes subiu 6,4% e 9,1% no consumo pessoal. No mercado de emprego de Macau, a taxa de desemprego foi apenas de 1,9%, número para o qual contribuíram as indústrias do jogo e turismo. O crescimento permanente da procura interna foi a força motriz da economia local.

Apesar de o crescimento económico de Macau abrandar ligeiramente no corrente ano, o Banco Comercial de Macau, no seguimento da estratégia a médio prazo delineada pela empresa-mãe, criando novos produtos financeiros e melhorando os existentes, além de reforçar o relacionamento com os clientes e consolidar os conhecimentos profissionais do seu pessoal através de formação, tem alcançado bons resultados. Em 31 de Dezembro de 2012, registaram-se lucros líquidos de 90 milhões de patacas, ou seja mais 25% em relação ao exercício anterior. O total de activos líquidos passou a ser de 13,5 mil milhões de patacas contra o de 12,9 mil milhões de patacas do exercício anterior, registando uma subida de 5%. As carteiras de créditos e de depósitos cresceram 10% e 6% respectivamente.

Face aos factores de instabilidade existentes da economia mundial e à grande concorrência entre os congéneres da banca local, o Banco Comercial de Macau aprofundará a implementação da estratégia a médio prazo, dedicando maior atenção aos clientes, desenvolvendo produtos financeiros e melhorando a gestão interna. Os nossos experientes quadros de gestão e demais pessoal não deixarão de envidar os melhores esforços no sentido de elevar, com empenho e dedicação, a qualidade de serviço em satisfação das necessidades dos clientes.

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零一二年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零一二年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸永道會計師事務所樓於二零一三年二月二十二日編制的獨立核數師報告，此報告對本行於二零一二年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零一二年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零一二年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零一二年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之不向股東們發放紅利的建議，應於二零一三年三月二十七日舉行之股東周年會議上通過

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel (主席)

Mayhew, Nicholas John (麥曉德)

Yuen Leung Kui Kenneth (會員)

二零一三年三月二十五日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2012. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame ao relatório do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers, datado de 22 de Fevereiro de 2013, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2012.

Obtivémos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2012 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

Opinião

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2012, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 27 de Março 2013.

Macau, aos 25 de Março de 2013.

O Conselho Fiscal

Presidente — da Conceição Reisinho, Fernando Manuel

Vice-Presidente — Mayhew, Nicholas John

Vogal — Yuen Leung Kui Kenneth

外部核數師意見書之概要**致澳門商業銀行股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成,管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致,發表意見,僅向全體股東報告,除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表,並已於二零一三年二月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為,摘要財務報表在所有重要方面,均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門,二零一三年五月十四日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os Accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.****(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o «Banco») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras no relatório de 22 de Fevereiro de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 14 de Maio de 2013.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

機構名稱		百分率
------	--	-----

無

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
------	-----	-----

大新銀行有限公司	702,000	78%
----------	---------	-----

DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
----------------------	--------	-----

DSB BCM (2), Limited	99,000	11%
----------------------	--------	-----

領導機構

股東大會執行委員會

歐安利	主席
-----	----

廖澤雲	秘書
-----	----

馬有禮	秘書
-----	----

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	主席
---------------------------------------	----

Anderson, Roderick Stuart	副主席 (a)
---------------------------	---------

Cheung Yau Shing	副主席 (b)
------------------	---------

Mayhew, Nicholas John	副主席 (c)
-----------------------	---------

Yuen Leung Kui Kennith	監事
------------------------	----

(a) 於二零一二年六月一日終止職務

(b) 於二零一二年六月六日被委任為副主席；二零一二年九月一日終止職務

(c) 於二零一二年九月二十八日被委任為副主席

董事會

David Shou-Yeh Wong	主席
---------------------	----

Hon-Hing Wong (Derek Wong)	成員
----------------------------	----

Gary Pak-Ling Wang	成員
--------------------	----

Harold Tsu-Hing Wong	成員
----------------------	----

Lung-Man Chiu (John Chiu)	成員 (a)
---------------------------	--------

Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	成員 (b)
---------------------------	--------

Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	成員
------------------------------	----

Alick Yuk-Fai Chiu	成員
--------------------	----

(a) 於二零一二年七月十四日退休

(b) 於二零一二年七月十四日被委任

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

Nome das Instituições 機構名稱		Percentagem 百分率
-------------------------------	--	--------------------

Nenhuma	無	
---------	---	--

Accionistas Qualificados
主要股東

Nome do Accionista 股東名稱	Número de Acções 持股量	Percentagem 百分率
Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

Órgãos Sociais
領導機構

Mesa da Assembleia Geral
股東大會執行委員會

Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente	主席
Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書

Conselho Fiscal
監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Presidente	主席
Anderson, Roderick Stuart	Vice-Presidente	副主席 (a)
Cheung Yau Shing	Vice-Presidente	副主席 (b)
Mayhew, Nicholas John	Vice-Presidente	副主席 (c)
Yuen Leung Kui Kennith	Vogal	監事

(a) Cessou funções em 1/6/2012	於二零一二年六月一日終止職務
(b) Nomeado vice-presidente em 6/6/2012; Cessou funções em 1/9/2012	於二零一二年六月六日被委任為副主席； 二零一二年九月一日終止職務
(c) Nomeado vice-presidente em 28/9/2012	於二零一二年九月二十八日被委任為副主席

Conselho de Administração
董事會

David Shou-Yeh Wong	Presidente	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro	成員
Gary Pak-Ling Wang	Membro	成員
Harold Tsu-Hing Wong	Membro	成員
Lung-Man Chiu (John Chiu)	Membro	成員 (a)
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	Membro	成員 (b)

Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro	成員
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro	成員
(a) Aposentado a partir de 14/7/2012	於二零一二年七月十四日退休	
(b) Nomeado em 14/7/2012	於二零一二年七月十四日被委任	

(是項刊登費用為 \$20,865.00)
(Custo desta publicação \$ 20 865,00)



BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	280,317.81		280,317.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	83,380,015.94		83,380,015.94
VALORES A COBRAR 應收賬項	8,015,700.00		8,015,700.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,275,003.41		1,275,003.41
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	22,321,374.00		22,321,374.00
OUTROS VALORES 其他流動資產	95,218.89		95,218.89
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	708,275,360.06		708,275,360.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,788,408,000.00		3,788,408,000.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	67,180,125.99	49,589.00	67,130,536.99
DEVEDORES 債務人	976,785.90		976,785.90
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,165,506.64	2,976,917.72	188,588.92
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	152,255.57	129,974.00	22,281.57
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	4,316,303.50	1,195,198.00	3,121,105.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	35,662,599.48		35,662,599.48
TOTAIS 總額	4,723,694,567.19	4,351,678.72	4,719,342,888.47

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	48,874,211.11	1,835,079,622.62
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,786,205,411.51	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,393,911,502.85	2,408,199,892.02
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	5,150,000.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	8,016,649.10	
CREDORES 債權人	954,465.94	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	167,274.13	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	38,285,677.59	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	9,725,634.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	38,471,473.03	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	147,076,357.35	189,467,716.17
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	42,391,358.82	
TOTAIS 總額		4,719,342,888.47

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,214.98
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,312,457,741.21
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	161,202,090.72
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	100,644,914.32
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	107,828,336.10
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,218,728,558.54

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	83,135,766.82	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	137,481,280.12
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	204,564.87
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	5,961,580.02	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	19,680,999.35
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,131,429.46	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	187,088.50
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	618,646.60	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	350,226.25
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	540,092.00		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	280,176.69		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	9,105,773.51		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,023,979.11		
IMPOSTOS 稅項	143,370.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	125,873.89		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	867,711.13		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,969,759.82		
TOTAL 總額	157,904,159.09	TOTAL 總額	157,904,159.09

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,969,759.82
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,244,920.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,823,321.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	42,391,358.82	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL 總額	48,214,679.82	TOTAL 總額	48,214,679.82

行政管理委員會主席

O Presidente da Comissão Executiva,

José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,

Francisco F. Frederico

二零一三年三月十二日於澳門

Macau, aos 12 de Março de 2013.

業務簡報

國際經濟形勢

二零一二年全球經濟發展普遍放緩，歐元區國內生產總值呈現收縮。造成這些現象的主要原因在於歐元區採取緊縮性財政政策及已開發國家的私營企業減少財務槓桿所致；另一方面亦歸因於市場預期中國國內需求減少，經濟可能面臨硬著陸風險，歐債危機亦將持續為全球經濟帶來不確定性因素等。而伴隨著歐債危機而來的不確定性因素更於去年上半年愈演愈烈，一度令希臘出現政治與財政情勢動盪的局面，同時歐債危機也逐漸漫延至西班牙及意大利等國。

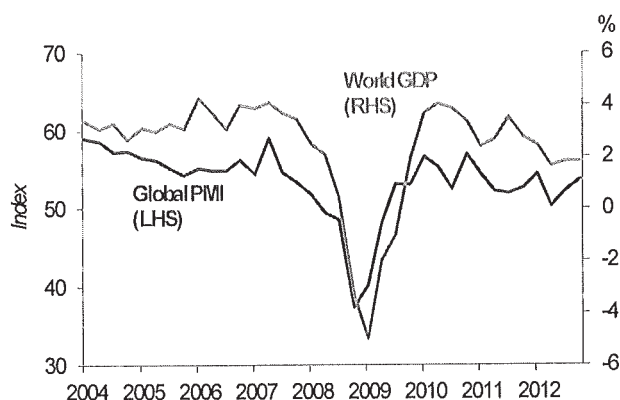
可幸的是自去年下半年以來，金融市場漸趨穩定，市場對歐元區解體的恐懼也有所下降，這可以從德國與歐洲邊陲國家發行的國債價差縮窄中反應出來。而歐洲央行除了在金融及預算一體化取得進步外，也建立了直接貨幣交易機制，開啟了在歐元區無限量購買國債的可能性，成為歐洲穩定機制(ESM)的一項財政援助計劃。

然而，全球主要央行在通貨膨脹壓力受制的環境下，所採取的擴充性貨幣政策，有可能為全球經濟帶來潛在的風險。其中尤以美國聯儲局的第三輪量化寬鬆政策(QE3)、歐洲央行的長期再融資操作以及英國和日本央行的量化寬鬆政策最具影響。歐洲央行自七月降低25個基準點後，便一直把參考利率維持在0.75%。綜觀二零一二年全年，歐洲銀行三個月同業拆息利率由1.356%跌至0.187%，而歐元兌美元匯率則升值1.8%至一歐元兌換1.32美元。

美國紐約證交所標普500指數因此上漲了13.4%。歐洲方面，德國DAX及巴黎CAC40指數分別上升29.1%及15.2%。葡萄牙PSI-20指數雖然全年僅增長2.9%，而西班牙IBEX指數全年更遭遇-4.7%的衰退，但在第四季度此兩指數則分別錄得8.7%及5.95%的強勁增長。

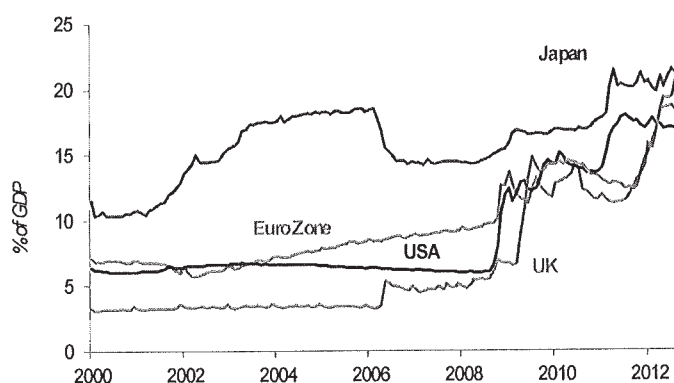
綜觀全年景氣，布倫特原油價格在第一、二季從最高的USD123.8一桶下跌至USD97一桶，但自夏季開始便回升至年底的USD111.9一桶，較2011年底錄得4%的漲幅，由此可見整年度的信心有所回升。

表1. 世界GDP增長vs全球採購經理人指數 (PMI GLOBAL)



Source: Bloomberg.

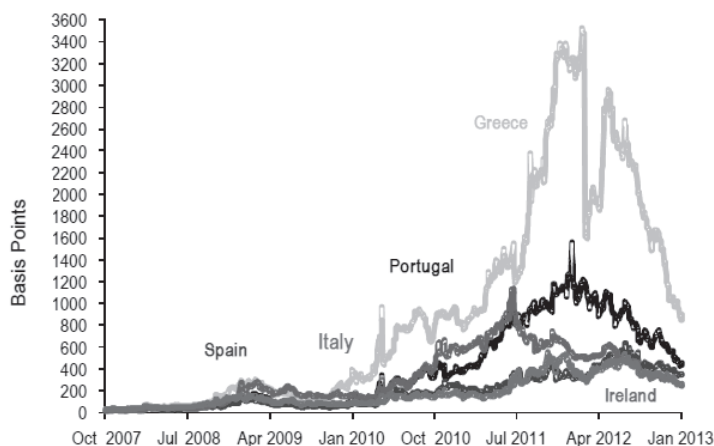
表2. 貨幣基數 (%GDP)



Source: Reuters EcoWin.

表3. 十年國債差價vs德國

表3. 十年國債差價 vs 德國

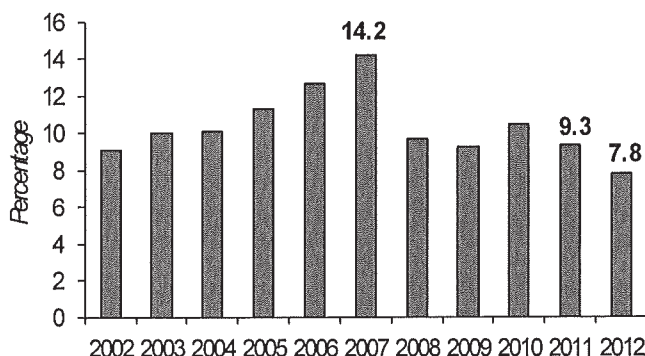


Source: Bloomberg.

中華人民共和國

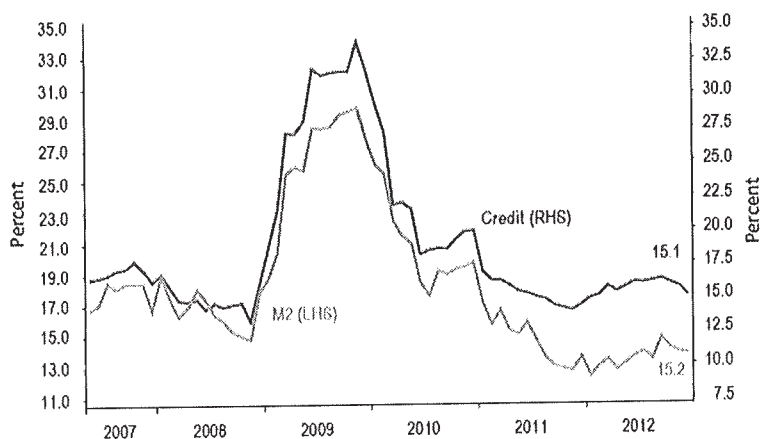
2012年中國經濟增長率為7.8%，為十三年來最低，在歷經十多年來每年平均增長10%以上的快速增長期後，逐步邁向「正常化」軌道。放緩步伐於2011年底和2012年初時最為明顯，並反映在出口數量下跌和企業存貨減少。但增長放緩的情形在年底時因為政府採取擴張性貨幣及財政政策而出現逆轉，經濟重拾上升步伐（如：十月開始企業信心恢復，出口回升，供電量增加等）。與此同時，政府宣佈將加快審批新基建項目以配合各行業的快速發展。這項舉措亦顯示出政府不容經濟增長過分放緩。在貨幣供應量受到控制——央行的目標增幅為14%——且沒有迫切的通貨膨脹壓力下，政府仍有實施刺激方案的空間。相信中國經濟可望軟著陸，並沿著一條受控的路綫穩步漸進，國內生產總值(GDP)也由2011年的9.3%增長率降至2012年7.8%的水平。

表4. 國內生產總值 (GDP) · 年增長



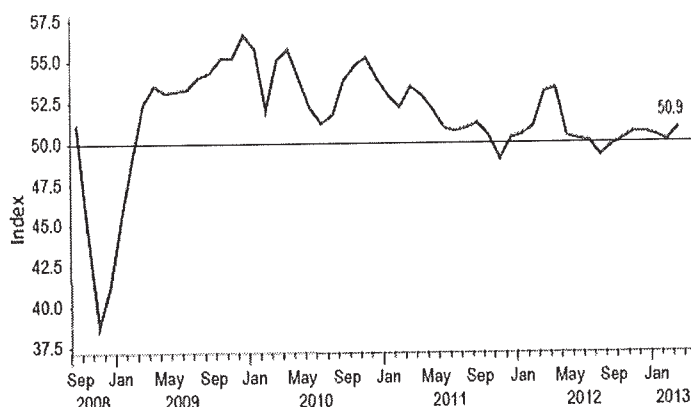
Source: Reuters EcoWin Pro.

表5. 貸款和M2 (年度增長率 %)



Source: Reuters EcoWin Pro.

表6. 製造業採購經理人指數



Source: Bloomberg.

澳門特別行政區

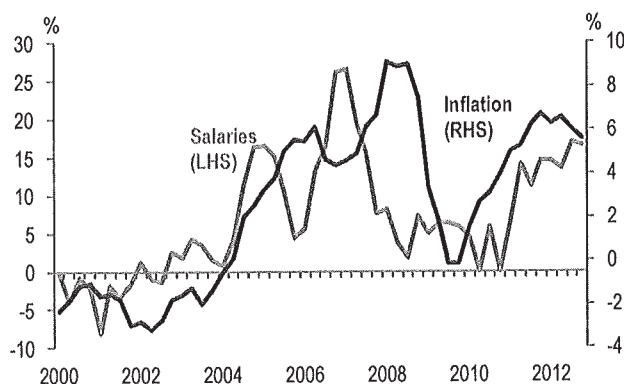
2012年度澳門經濟錄得9.9%的實質增長，相較於2011年度的21.8%有所放緩，主要是受到外圍因素的影響，特別是中國經濟的放緩；另外亦受限於全球經濟不確定性因素及投資者增加對風險厭惡心理。

放緩跡象亦見諸於對外貿易，出口及進口份額分別只上升7.3%及5.8%，少於去年同期的29%及30%。作為澳門經濟增長主要動力的服務業出口，因受到博彩業收入及旅客消費雙雙放緩影響，下半年起顯著減慢，全年僅錄得6.8%的成長（2011年度為30.1%）。由於2012年中國經濟放緩以及內地對貸款加大限制影響，貴賓廳業務受到衝擊，博彩業收入及訪澳旅客消費皆明顯降低。所幸貨物出口力挽狂瀾，錄得高達23.2%的傲人增幅。

內部支出方面，投資可謂異軍突起，主要受到公共部門的帶動，全年總共增長19.1%，並成為經濟增長的主要推動力。個人消費雖然減慢，但有賴於就業市場的良好表現及通脹壓力的舒緩，升幅仍達9.1%。平均通脹率則為5.6%，而薪酬中位數上升9.1%，故家庭購買力普遍上升，內需表現實屬良好。

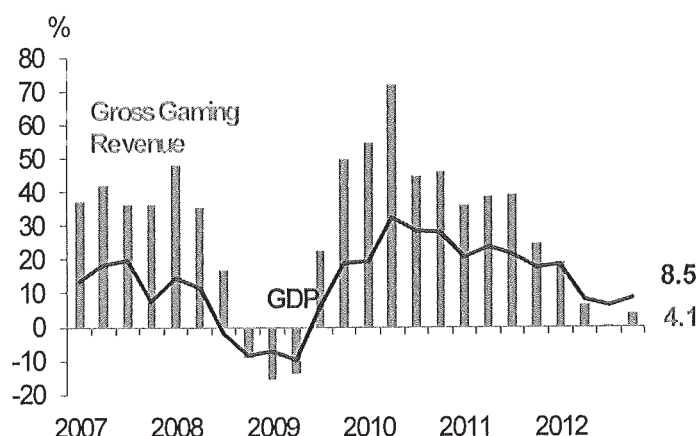
雖然增長速度放慢，澳門經濟表現仍然十分樂觀，呈現出更為成熟及可持續的增長步伐。在就業市場方面，年底在職人口失業率為1.9%，如此低的失業率再再證明經濟表現依然強勁。

表7. 薪酬中位綫（年度增長率 %）及同期通脹



Source: DSEC

表8. 三個月國內生產總值（年度增長率 %）及博彩月收益（年度增長率 %）



Source: DSEC.

2012年，必利勝銀行在各項主要業務管理指標上均較2011年取得良好的進展，營業利益增長29.9%至MOP70,744,413，淨資產值上升80.9%達到MOP4,719,342,888.47，而純利則增加28.9%，達MOP42,391,358.82。

如此理想的營運結果，主要歸功於企業/貿易融資業務的強勁成長，以及有賴於中國與非洲、拉美及歐洲的商貿往來。葡萄牙聖靈銀行集團在上述這些葡語系國家或地區均佔有重要的戰略性地位，有利於澳門作為中國與葡語系國家之間的商貿平台。

近年來必利勝銀行不管在維護既有存款或獲得新增存款都有相當好的表現，這在目前的環境下尤關重要。必利勝銀行藉著不斷地努力為客戶提供優質服務，客戶存款得以較2011年增長142.4%。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零一二年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣肆仟貳佰叁拾玖萬壹仟叁佰伍拾捌圓捌角貳分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 ^(a)	澳門幣 8,478,271.76
撥入保留盈餘	澳門幣 33,913,087.06

^(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零一三年三月十二日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責現提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零一二年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零一二年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零一二年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零一三年三月十九日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (主席)

Rui Luís Cabral de Sousa (秘書)

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem (主席)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (於二零一二年九月九日離世)

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (於二零一二年十二月十八日委任)

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

外部核數師意見書之概要

致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年二月二十八日，於澳門

Síntese do relatório de actividade**Enquadramento Económico Internacional**

O ano de 2012 ficou marcado por uma desaceleração da atividade económica a nível global e por uma contração do PIB na Zona Euro. Para esta evolução contribuíram, sobretudo, as políticas orçamentais restritivas e a desalavancagem do setor privado nas principais economias desenvolvidas; o arrefecimento da procura e os receios de um *hard landing* na China; e a incerteza associada à crise da dívida da Zona Euro. Este último fator foi particularmente visível na primeira metade do ano, em função da instabilidade política e orçamental na Grécia e, também, de um contágio crescente da crise a economias como Espanha ou Itália.

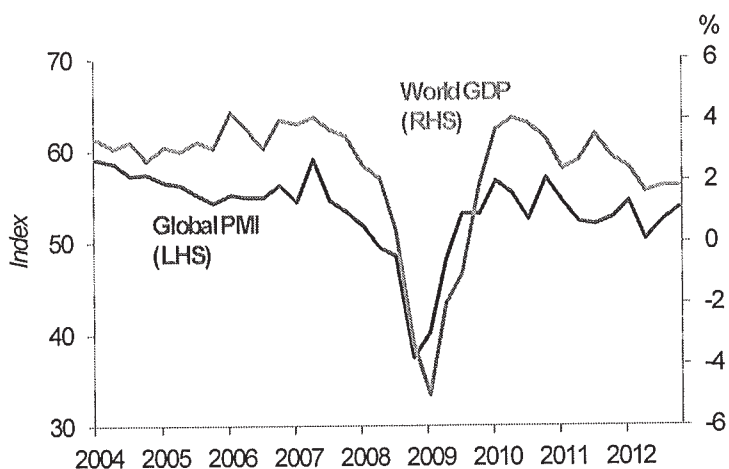
A segunda metade do ano foi, no entanto, marcada por uma estabilização dos mercados financeiros e pelo recuo dos receios de fragmentação da Zona Euro, neste caso expresso na diminuição significativa dos *spreads* dos títulos de dívida pública das economias da periferia face à Alemanha. Para além de alguns progressos no sentido de uma maior integração financeira e orçamental, esta melhoria do sentimento resultou sobretudo da criação, por parte do BCE, das *Outright Monetary Transactions*, que abriram a possibilidade de compra ilimitada de dívida pública de economias da Zona Euro, em complemento a um eventual programa de assistência financeira formal do ESM.

A maior propensão ao risco a nível global resultou também dos efeitos de políticas monetárias fortemente expansionistas seguidas pelos principais bancos centrais, num contexto de pressões inflacionistas reduzidas. Destaca-se o reforço do *quantitative easing* por parte da Reserva Federal americana, com o chamado QE3, para além das *long term refinancing operations* do BCE e do *quantitative easing* dos Bancos Centrais de Inglaterra e do Japão. Após um último corte de 25 bps em Julho, o BCE manteve a principal taxa de juro de referência inalterada em 0.75% até ao final do ano. No conjunto de 2012, a Euribor a 3 meses caiu de 1.356% para 0.187% e o euro apreciou-se 1.8% face ao dólar, para EUR/USD 1.32.

Neste contexto, nos EUA o índice S&P500 valorizou-se 13.4%. Na Europa, os índices DAX e CAC40 registaram ganhos anuais de 29.1% e 15.2%, respetivamente. Embora com registos menos favoráveis no conjunto do ano (2.9% e -4.7%, respetivamente), os índices PSI-20 e IBEX registaram valorizações pronunciadas no 4.º trimestre, 8.7% e 5.95%, respetivamente.

Refletindo o perfil de evolução do sentimento ao longo do ano, o preço do petróleo (Brent) registou uma queda entre o 1.º e o 2.º trimestres, de USD 123.8 para USD 97/barril, recuperando a partir do Verão e fechando o ano em USD 111.9/barril, o que representou uma subida cerca de 4% face à cotação observada no final de 2011.

Figura 1: Crescimento do PIB mundial vs. PMI Global



Fonte: Bloomberg.

Figura 2: Base Monetária (% PIB)

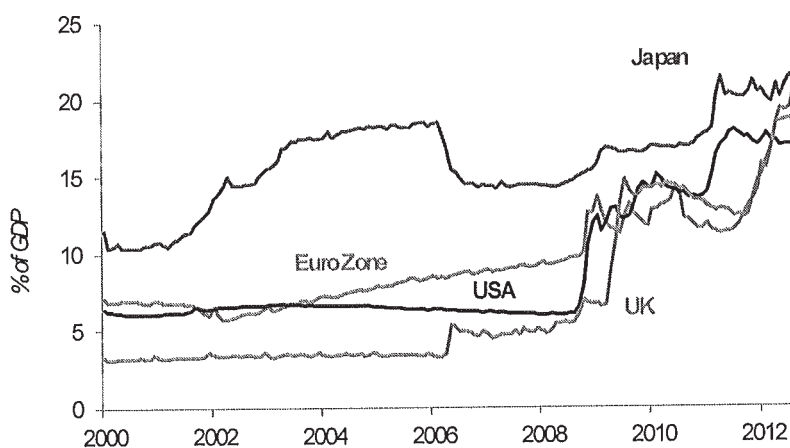
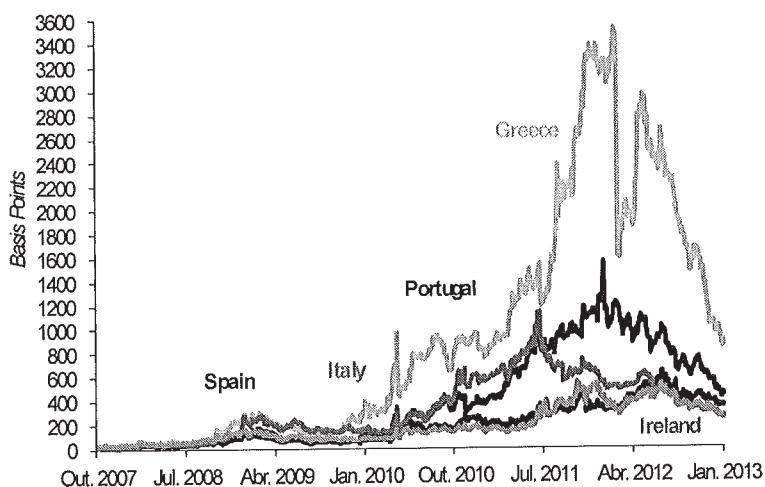


Figura 3: Spreads da dívida pública a 10 anos vs. Alemanha



Fonte: Bloomberg.

China

A economia da China registou uma expansão de 7.8% em 2012, a mais baixa dos últimos 13 anos, refletindo uma «normalização» gradual do crescimento, depois de mais de uma década com um registo médio consistentemente superior a 10%. O abrandamento tornou-se mais expressivo entre o final de 2011 e o início de 2012, reflexo da queda das exportações e do recuo das existências em *stock* das empresas. Essa tendência inverteu-se na reta final do ano, tendo sido visíveis diversos sinais de estabilização (e.g. subida da confiança

empresarial a partir de Outubro, recuperação das exportações, subida da produção de electricidade, etc.), que resultaram das políticas monetárias e orçamentais expansionistas entretanto adotadas. Neste contexto, foi relevante a intenção anunciada do Governo em acelerar a aprovação de novos projetos para infra-estruturas por forma a dar seguimento à expansão da atividade. Tal constituiu um sinal relevante de que as autoridades do país não estavam dispostas a tolerar um abrandamento muito marcado do crescimento. Com a massa monetária sob controlo – com crescimento em torno do *target* de 14% do Banco Central – e sem pressões inflacionistas relevantes, havia espaço para um estímulo do Governo ao crescimento desta natureza. Garantiu-se assim que a economia chinesa seguisse uma trajetória de desaceleração controlada, o chamado *soft landing*, que levou a um abrandamento da expansão do PIB de 9.3% em 2011 para 7.8% em 2012.

Figura 4: PIB, crescimento anual.

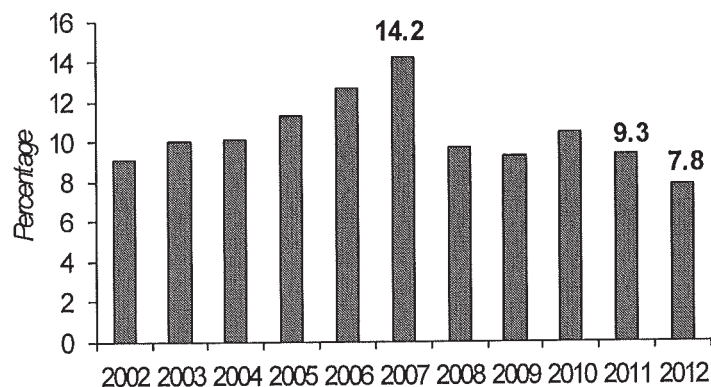
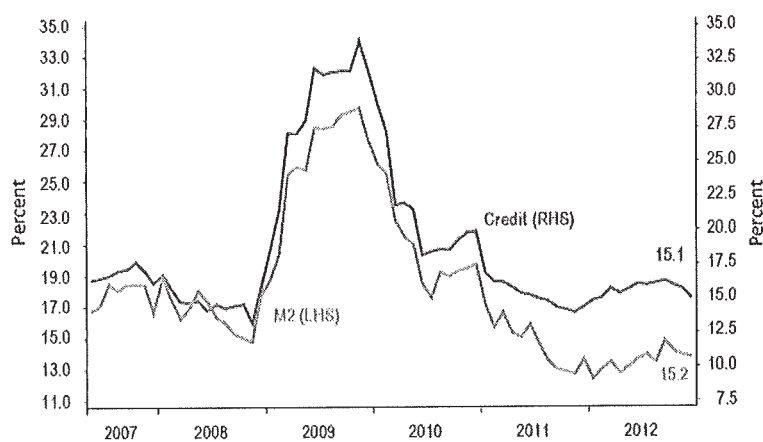
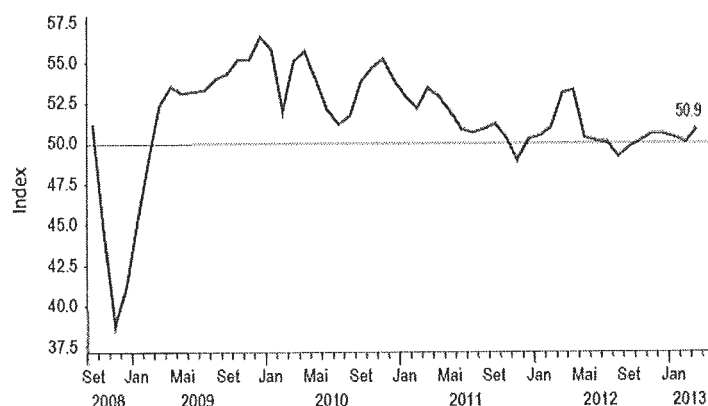


Figura 5: Crédito e M2 (t.v.h, %)



Fonte: Reuters EcoWin Pro.

Figura 6: PMI indústria



Fonte: Bloomberg.

Macau

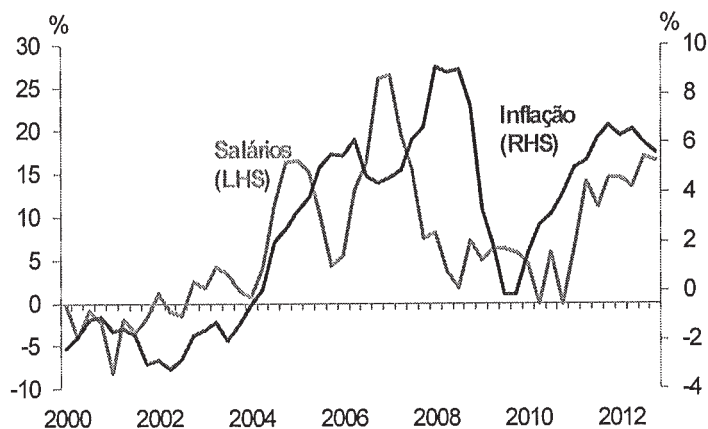
A economia de Macau cresceu 9.9% em 2012, registo substancialmente positivo mas em desaceleração face ao valor de 21.8% do ano anterior. Para este desempenho da atividade contribuiu, sobretudo, um menor suporte da conjuntura externa, em especial a desaceleração económica na China e, em parte, o clima de incerteza e de aumento da aversão ao risco a nível global.

O abrandamento da atividade refletiu-se, assim, nas transações com o exterior, tendo as exportações e as importações arrefecido para registos de crescimento de 7.3% e 5.8%, respetivamente, valores que comparam com os 29% e 30% observados no ano anterior. As exportações de serviços, principal motor de crescimento da economia, sofreram uma forte desaceleração a partir do 2.º trimestre, registando um aumento modesto de 6.8% (*versus* 30.1% *y-o-y* em 2011), pressionadas pelo desempenho mais moderado das receitas dos setores do Jogo e Despesas dos Visitantes. Com o abrandamento da economia chinesa em 2012 e o consequente aumento das restrições à concessão de crédito na *Mainland*, principal origem dos clientes «VIP», as receitas do Jogo e as Despesas dos Visitantes arrefeceram significativamente, contribuindo para a desaceleração da atividade. Já as Exportações de Bens inverteram a tendência de queda dos últimos anos e cresceram 23.2%, um desempenho extraordinário num período de fragilidade da economia global.

Entre as componentes da Despesa Interna, destaque para o investimento, que acelerou para um crescimento de 19.1% no conjunto do ano, impulsionado maioritariamente pelo setor público, tendo sido este um dos principais *drivers* de crescimento da economia. O consumo privado, embora em desaceleração, aumentou 9.1%, animado pelo desempenho favorável do mercado de trabalho e pelo alívio das pressões inflacionistas. A taxa de inflação média foi de 5.6% e a mediana dos salários aumentou 9.1%, permitindo uma melhoria média do poder de compra das famílias e, consequentemente, suportando o bom desempenho da procura interna.

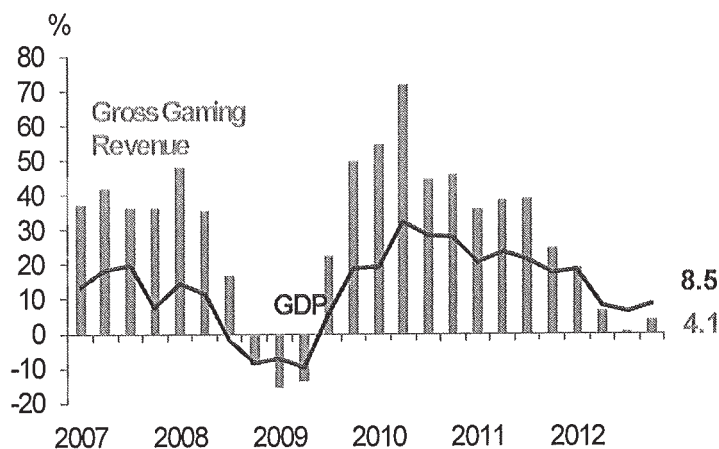
Não obstante o arrefecimento da atividade, o desempenho económico de Macau foi bastante positivo, revelando um maior amadurecimento da economia e um crescimento mais sustentável. No mercado de trabalho, a boa performance da economia traduziu-se na descida do desemprego para 1.9% da população ativa no final do ano, um rácio bastante baixo que evidencia a robustez da atividade económica.

Figura 7: Mediana dos salários (% , y-o-y) e Inflação homóloga (%)



Fonte: DSEC.

Figura 8: PIB trimestral (% , y-o-y) e Receitas mensais do Jogo (% , y-o-y)



Fonte: DSEC

Em 2012, o Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. (BESOR) apresentou, comparativamente a 2011, uma evolução muito positiva dos seus principais Indicadores de Gestão, com o Produto Bancário a registar um aumento de 29.9%, atingindo o valor de MOP 70,744,413, o total do Activo Líquido registou um acréscimo de 80.9%, com um valor de MOP 4,719,342,888.47 e os Lucros Líquidos apresentaram um aumento de 28.9%, atingindo o valor total de MOP 42,391,358.82.

A evolução muito positiva da Atividade e Resultados do BESOR é, essencialmente explicada, pela maior dinamização da área de Corporate/Trade Finance, associada a importantes fluxos comerciais entre a R.P. da China e os países onde o GBES tem uma presença estratégica mais determinante, nomeadamente, em África, na América Latina, na Europa, utilizando Macau como Plataforma de negócio entre a R.P. da China e os Países de Língua Portuguesa.

Também a fidelização e o crescimento da base de depósitos ao longo dos últimos anos, continuam a assumir particular relevância no contexto actual, tendo o BESOR desenvolvido iniciativas comerciais junto dos vários segmentos de clientes que permitiram registar um aumento substancial dos Depósitos de Clientes de 142.4% comparativamente a 2011.

Proposta de Aplicação de Resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 que se apura em MOP42,391,358.82 (quarenta e dois milhões, trezentas e noventa e uma mil, trezentas e cinquenta e oito patacas e oitenta e dois avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal ^(a)	MOP 8,478,271.76
Para Resultados Transitados	MOP33,913,087.06

^(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 12 de Março de 2013.

O Conselho de Administração

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2012.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 19 de Março de 2013.

O Conselho Fiscal

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — Presidente

Rui Luís Cabral de Sousa — Secretário

Conselho de Administração

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

Comissão Executiva

José Manuel Trindade Morgado – Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire – Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva – Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (faleceu em 09/09/2012)

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (Nomeado em 18/12/2012)

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) – Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente – Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditora de Contas

KPMG

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2013.

(是項刊登費用為 \$29,425.00)
(Custo desta publicação \$ 29 425,00)



創興銀行有限公司——澳門分行
CHONG HING BANK LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	8,361,310.70		8,361,310.70
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	22,582,355.13		22,582,355.13
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	39,329,863.41		39,329,863.41
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	41,395,477.78		41,395,477.78
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	238,710,724.98		238,710,724.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	80,899,165.72		80,899,165.72
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	18,044,036.46		18,044,036.46
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	704,878.97	1,606,367.48
EQUIPAMENTO 設備	2,410,572.72	2,203,085.97	207,486.75
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,427,191.34	3,424,694.15	2,497.19
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	176,001.46	176,001.46	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	660,734.03		660,734.03
TOTAIS 總額	458,308,680.18	6,508,660.55	451,800,019.63

澳門幣

MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	244,052,468.36	278,030,217.71
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	33,977,749.35	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		66,647,003.15
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	64,625,055.20	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,486,338.20	
CREDORES 債權人	427,255.79	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	108,353.96	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,102,988.01	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	1,002,585.04	
CAPITAL 股本		3,597,370.18
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	1,491,797.13	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	102,820,092.29	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	705,336.30	103,525,428.59
TOTAIS 總額		451,800,019.63

* 備註

其他儲備乃澳門幣1,491,797.13元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該一般風險備用金與貸款減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內損益計算表包含於『根據金融體系法律制度增撥的備用金』。

* Nota

Em Outras Reservas representa uma reserva regulamentar no montante de 1 491 797,13 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A Sucursal na referida reserva regulamentar representa a diferença entre a provisão genérica e as perdas de imparidade do crédito concedido. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	851,511.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	8,508,084.33
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,322,721.10
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	333,994.56
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,240,538.00	RENDIMENTOS DE TITULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	210,448.84	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	7,807.38
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	131,057.43	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	18,000.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	312,127.93	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,833,566.97		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用	-		
IMPOSTOS 稅項	4,754.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	151,370.82		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,002,585.04		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,646.37		
TOTAL 總額	10,190,607.37	TOTAL 總額	10,190,607.37

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	530,221.74
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	8,356,351.27
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	4,385,804.71
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,371,141.18
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,533,694.28

損益計算表
Contas de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,646.37
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	120,891.97	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	626,418.10	DOTAÇÕES REPOSIÇÕES PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度撥回的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	705,336.30	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	1,452,646.37	TOTAL 總額	1,452,646.37

經理
O Gerente,
Lau Hing Keung

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

業務報告之概要

2012年，環球經濟短期風險逐漸減弱，澳門外圍經濟持續溫和復甦，帶旺澳門旅遊博彩及更多非博彩之建設項目，刺激投資增加，經濟多元發展，就業擴張。良性循環令經濟復甦更呈活力。而信貸增長，支持投資保持強勁，銀行資金出路亦見寬闊。得力總行支持，本行強化團隊合作，重視同業信息，勤訪客戶，知己知彼，講求便捷實效，滿足客戶需求，打開了業務新局面。

截至2012年12月31日止，本行總營運收入為澳門元934萬元，年比升幅25.7%，全年稅後盈利為71萬元，下行46.9%，客戶存款總額為2.8億元，微縮5.4%，放款予客戶總額為2.4億元，創新高大幅上升247%，總資產淨額為4.5億元，增長4.3%。

展望2013年度，普遍預計外圍經濟持續樂觀，為本澳注入新動力，經濟適度多元發展可期。本行將繼續獲得總行有力支持，不斷提升創新競爭能力，奪取更佳業績，確保為客戶提供更優質之產品和服務，回饋澳門市民的信賴和支持。

經理: 劉慶強

Síntese do relatório de actividade

Em 2012, os riscos de curto prazo da economia global foram diminuindo gradualmente e a economia vizinha a Macau continua a experimentar uma recuperação mista. Estes factores conduziram ao desenvolvimento da indústria de Macau no turismo, jogo e hospitalidade e no aumento de projectos de construção para o sector excluído do jogo. Desta forma estimulou o nível de investimentos, acelerou a diversificação do desenvolvimento da economia de Macau e criou mais oportunidades de emprego. Este ciclo virtuoso de negócio alimentou a recuperação da economia. O crescimento da actividade de empréstimos e investimento continua forte e os fundos da Sucursal puderam ser melhor utilizados. Com o apoio da Sede, a nossa Sucursal fortaleceu o trabalho de equipa, informações aos pares, visita frequente aos clientes e manteve um mais profundo conhecimento da nossa Sucursal e dos pares, com ênfase na eficiência e eficácia, indo ao encontro das necessidades dos nossos clientes e criando novas oportunidades de negócios.

Para o ano findo em 31 de Dezembro de 2012, o total dos proveitos de operações da Sucursal é de 9,34 milhões de patacas com um aumento anual de 25,7%. O lucro depois de impostos atingiu 710.000 patacas, um decréscimo de 46,9%. Os depósitos dos clientes foram de 280 milhões de patacas, uma redução ligeira de 5,4%. Os empréstimos aos clientes atingiram 240 milhões de patacas, um alto aumento de 247%. O total dos activos líquidos atingiram 450 milhões de patacas, um aumento de 4,3%.

Olhando para o ano de 2013, em geral espera-se que a perspectiva de economia global continua positiva que serve como um novo momento para Macau. Espera-se também um nível apropriado na diversificação da economia de Macau. Com o contínuo apoio da nossa Sede, iremos improvisar a nossa concorrência através da inovação, obtenção de melhor desempenho e compromisso na oferta de produtos e serviços de melhor qualidade aos nossos clientes no contributo aos cidadãos de Macau pela contribuição da sua confiança e apoio.

O Gerente,

Lau Hing Keung

外部核數師意見書之概要

致 創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司——澳門分行截至二零一二年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一三年五月九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項及儲備變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，分行按照澳門金融管理局（第18/93-AMCM號通告）計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度增撥的備用金”，作為“營業結果”的調整專案。其一般風險備用金與貸款減值準備差異金額在年度財務報表的總公司賬項及儲備變動表列為“監管儲備”。除了以上所述外，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解創興銀行有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一三年五月九日

Síntese do parecer dos auditores externos**Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 9 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência, a Sucursal criou a provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas como ajustamento da conta do resultado do exercício. A «Reserva Regulamentar» representa a diferença entre a provisão genérica as perdas de imparidade do crédito concedido apresentada na demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva das demonstrações financeiras para o ano findo. Excepto o acima citado, em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 9 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK

滙豐集團成員

恒生銀行有限公司——澳門分行
HANG SENG BANK LIMITED – SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	18,824,565.15		18,824,565.15
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	413,884,831.85		413,884,831.85
VALORES A COBRAR			
應收賬項	24,278,705.25		24,278,705.25
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	485,163,714.78		485,163,714.78
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	1,514,227,297.17		1,514,227,297.17
OURO E PRATA			
金, 銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	5,881,783,461.57	1,003,309.66	5,880,780,151.91
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	449,558,196.17		449,558,196.17
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資			
IMÓVEIS			
不動產			
EQUIPAMENTO			
設備	9,025,004.00	7,982,661.41	1,042,342.59
CUSTOS PLURIENNAIS			
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	14,070,739.45		14,070,739.45
TOTAIS 總額	8,860,816,515.39	8,985,971.07	8,851,830,544.32

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,842,089,975.19	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	203,297,864.17	2,045,387,839.36
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	6,452,663,103.08	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHIEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	17,450,659.61	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		6,470,113,762.69
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	19,413,643.50	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	11,986,123.15	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	52,393,812.42	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	1,112.78	83,794,691.85
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	178,991,604.21	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	73,542,646.21	252,534,250.42
TOTAIS 總額		8,851,830,544.32

其他儲備包含澳門幣46,042,965.28元的一般風險備用金和澳門幣63,589.14元的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。

分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣6,287,258.00元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 46 042 965,28 Patacas e uma reserva específica de 63 589,14 Patacas. Porque a sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 - AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 6 287,258 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	31,973,012.73	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	129,542,058.08
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	25,391,599.18
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	11,158,605.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,071,243.45	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	230,686.97	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	284,536.64	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,562,863.94		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	15,299,050.83		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	432,116.60		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(1,785,168.62)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	92,706,708.83		
TOTAIS 總額	154,933,657.26	TOTAIS 總額	154,933,657.26

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	92,706,708.83
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	10,142,618.85	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金	9,021,443.77	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	73,542,646.21		
TOTAIS 總額	92,706,708.83	TOTAIS 總額	92,706,708.83

分行行長·澳門
O Gerente da Sucursal de Macau,
方子清
Isidorus Fong

會計主管·澳門
O Chefe da Contabilidade,
譚廣林
Eddie Tam

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	445,470,957.09
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	10,348,528,635.35
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	101,533,385.43
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	518,345,400.75
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	434,354,831.67
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	780,054,482.07
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	780,054,482.07
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,630,262,750.54

業務報告之概要

二零一二年環球經濟持續不明朗，本分行繼續憑著穩健及多元化的營運策略，配合澳門經濟的持續發展，並投放額外資源以優化各類服務。因此，雖然面對不同的挑戰，業務仍能維持穩步增長。

本分行於二零一二年之主要業務包括向商業及個人客戶提供多元化存款服務、各類貿易融資、跨境人民幣商貿服務、樓宇按揭貸款、企業貸款、匯款及外幣兌換、票據託收、自動櫃員機及保險代理等各項銀行服務。在年結日，本行存款及貸款分別錄得澳門幣二十億四千五百萬元及五十八億八千萬元。年度稅後盈利為澳門幣七千四百萬元。

二零一三年乃本分行於澳門成立十周年的一個重要日子。本分行將繼續堅守創辦人確立之經營理念，以優質服務、恪守誠信及穩健經營為客戶提供服務。本分行亦積極計劃研究開設支行，從而優化服務渠道，配合澳門經濟的發展勢頭，成為客戶的信譽理財夥伴。

本分行謹此向澳門各政府機關、尊貴客戶、同業友好、行方員工及其家人，對本分行給予的支持，致以衷心感謝。

方子清
分行行長
恒生銀行有限公司澳門分行

Resumo do relatório de actividades do exercício

No ano de 2012, a evolução da economia mundial continuou a ser pouco clara, e o Banco manteve uma estratégia estável bem como os serviços diversificados, através de investimentos com recursos adicionais a fim de se manter a par do continuado desenvolvimento económico de Macau. Assim, não obstante o confronto com diferentes desafios, houve um aumento estável dos negócios do Banco.

As actividades principais exercidas pelo Banco, no ano de 2012, consistiram na prestação de serviços diversificados de depósito, todos os tipos de financiamentos comerciais, serviços comerciais transfronteiriços em renmimbi, empréstimos garantidos por hipoteca sobre imóveis, empréstimos a empresas, transferências e operações cambiais, custódia de títulos, terminais de serviço automático e agenciamento de seguros, entre outros, os quais foram disponibilizados a empresários e clientes individuais. No dia do encerramento do exercício anual, registamos como depósitos e empréstimos, respectivamente, dois mil e quarenta e cinco milhões de patacas, e cinco mil oitocentos e oitenta milhões de patacas, sendo o lucro, deduzido do imposto anual, de setenta e quatro milhões de patacas.

O ano de 2013, sendo 10.º aniversário da nossa constituição em Macau, é um ano importante e continuaremos a seguir rigorosamente os objectivos iniciais, prestando serviços de boa qualidade aos clientes, com sinceridade e exploração estável. Vamos planear e analisar activamente a instalação de balcões com vista a aperfeiçoar os mecanismos de serviço em cooperação com a expansão rápida da economia de Macau, para que o Banco seja um parceiro na gestão de patrimónios com a confiança dos clientes.

Agradecemos aos Serviços Públicos da Administração de Macau, clientes, colegas e funcionários do Banco e seus familiares, o apoio que nos prestaram.

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

O Director da Sucursal,
Fong Chi Cheng

外部核數師意見書之概要

致 恒生銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了恒生銀行有限公司澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解恒生銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年五月十四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 14 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$ 10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

澳門華人銀行股份有限公司

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	21,226,422.58		21,226,422.58
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	10,026,171.38		10,026,171.38
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	35,054,875.82		35,054,875.82
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	56,577,902.73		56,577,902.73
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	5,000.00		5,000.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	311,105,703.57		311,105,703.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	5,000,000.00		5,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	42,085,132.00		42,085,132.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	62,811,445.76		62,811,445.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	4,760,550.35		4,760,550.35
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	81,299,861.72	751,598.69	80,548,263.03
EQUIPAMENTO 設備	22,166,282.76	16,177,489.89	5,988,792.87
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,625,953.10		3,625,953.10
TOTAIS 總額	655,745,301.77	16,929,088.58	638,816,213.19

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	110,124,826.78	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	153,530,399.98	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,187.12	263,656,413.88
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,150,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	12,216,895.69	
CREDORES 債權人	87,724,517.09	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	474,975.00	105,566,387.78
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,541,382.85
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		328,015.00
CAPITAL 股本	180,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	11,326,720.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIACAO 重估儲備	39,626,737.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3,033,985.00	233,987,442.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	22,495,084.89	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	10,241,486.79	32,736,571.68
TOTAIS 總額		638,816,213.19

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣3,033,985元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 3 033 985,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	500,549,445.70
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	15,984,604.40
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	6,513,945.76
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,361,446.52

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,070,354.67	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	11,331,329.94
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,828,874.15
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	264,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,420,875.96
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,490,532.35	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,404,238.77
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	627,988.78
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,517,391.15
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,612,911.24	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,146,172.01	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	26,299.90		
IMPOSTOS 稅項	228,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	17,881.60		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,822,060.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,486.79		
TOTAL 總額	27,130,698.75	TOTAL 總額	27,130,698.75

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,486.79
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	10,120,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	1,331,000.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	10,241,486.79		
TOTAL 總額	11,572,486.79	TOTAL 總額	11,572,486.79

行政委員會之委員
O Administrador,
Chan Tat Kong

會計負責人
O Chefe da Contabilidade,
Lio Kuok Keong

二零一三年三月十八日於澳門

Macau, aos 18 de Março de 2013.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

Discovery Planet Ltd. (於香港成立)

公司機構據位人

股東大會

主席: Albert Saychuan Cheok

秘書: 侯達光

監事會

主席: 陳念良

成員: 崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長: 李聯偉

董事: 陳達港

吳大釗

馬志文

鄭世滄

執行委員會

主席: 陳達港

委員: 李聯偉

馬志文

吳大釗

鄭世滄

二零一三年三月二十日於澳門

Instituições em que detem participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (constituída em Hong Kong)

Discovery Planet Ltd. (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral*

Presidente : Albert Saychuan Cheok

Secretario : Hau Tat Kwong, Andrew

Conselho Fiscal

Presidente : Chan Nim Leung, Leon

Vogal : Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

Presidente : Lee Luen Wai, John

Administrador : Chan Tat Kong

Ng Tai Chiu, David

Ma Chi Man

Cheng Sai Chong

Comissão Executiva

Presidente : Chan Tat Kong

Vogal : Lee Luen Wai, John

Ma Chi Man

Cheng Sai Chong

Ng Tai Chiu, David

Macau, aos 20 de Março de 2013.

業務報告之概要**截至二零一二年十二月三十一日止年度**

儘管2012年全球經濟增長依然緩慢，澳門有賴博彩行業收入上升，到訪旅客數字及消費的增加，兼且就業市場強勁，工資水平上升從而帶動本土消費，澳門本地生產總值維持兩位數的增長。在此壯旺的經濟環境下，本行於2012年取得了良好的經營業績。

本行2012年除稅後溢利為澳門幣10,241,486元，較上一年度相比，業績有顯著的進步。撇除銀行大樓增值和貸款的一般撥備，年度的毛利較2011年有所增加。

淨利息收入與去年比較增長9.2%，主要是由於貸款顯著增加。非利息總收入較上年增長51.1%。除貸款費用收入外，銀行大廈租金，項目管理費，保險及各項佣金、外匯利潤和投資收益均有所增加。另一方面，年中營業開支總額增加18%，主要是員工成本增加以配合多項業務的開展。

截至2012年12月31日，總貸款及客戶存款，分別較去年同期增長74%和97%。本行繼續維持一貫審慎的風險管理政策，故此資產質素維持在一個滿意水平。銀行的資本充足比率（CAR）為53%，遠高於監管機構之要求及國際標準。嚴格的流動資金管理使流動資金比率一直符合監管機構之要求。

為了滿足客戶的需求，我行已開拓並推出一系列的產品和服務，例如代理一系列的人壽及一般保險服務，保單融資，企業員工優惠計劃，外幣現鈔兌換，個人貸款業務等。此外，我行亦致力發展伙伴銀行之網絡，進一步促進其資金，外匯和貿易融資等業務。此外，我們也非常重視企業管治，在這一年裏，改善了我們的風險管理政策，合規手冊，和各委員會的組成。

展望2013年，預計全球經濟逐步復甦，澳門經濟將繼續穩定增長。我行得到母公司的支持於年內增資，進而拓大經營規模，繼續擴大客戶基礎，專注於中小型企業和個人銀行客戶，開發新的產品和服務，以滿足廣大客戶的需求及應對不斷變化的金融環境和改進我們的企業管治及風險管理，以及加強自動化系統，員工培訓，提高對客戶服務的能力。

我們在此衷心感謝廣大客戶在過去一年的鼎力支持，以及管理層和全體員工的努力。

李聯偉先生
董事會主席

二零一三年三月二十日

Síntese do relatório de actividade a 31 de Dezembro de 2012

Mesmo com o abrandamento da economia global em 2012, o Produto Interno Bruto de Macau manteve um crescimento de dois dígitos, graças ao crescimento dos rendimentos da indústria do jogo, ao aumento do número e consumo dos visitantes, e ao forte mercado de emprego que impulsionou o consumo local com a subida dos níveis salariais. O nosso Banco conseguiu bons resultados operacionais durante 2012, nesse ambiente económico favorável.

O resultado após impostos atingiu MOP10.241.486 em 2012, com um óbvio melhoramento em comparação ao ano anterior. Excluindo a valorização do edifício do Banco e a provisão geral do crédito, a nossa margem obteve praticamente um crescimento.

O juro líquido cresceu 9.2% relativamente ao ano passado, por causa do forte aumento de empréstimos. A receita total não juro cresceu 51.1% em relação ao ano anterior. Além dos juros dos empréstimos, cresceram também os alugueres do edifício do Banco, a receita de gestão de projectos, seguros, assim como várias comissões, lucros Forex e rendimentos de investimento. Por outro lado, o valor anual das despesas operacionais cresceu 18%, principalmente devido ao aumento de custos com pessoal, para fazer face ao desenvolvimento de várias actividades.

Até 31 de Dezembro de 2012, o crédito total e o depósito de clientes cresceram respectivamente 74% e 97%. Insistindo constantemente na política prudente de gestão de riscos, a qualidade dos activos do nosso Banco continua a estar num nível satisfatório. O Rácio de Adequação de Capital (RAC) do nosso Banco é de 53%, muito mais alto que as exigências reguladoras e normas internacionais. A estrita gestão de liquidez faz o nosso Índice de Liquidez estar em linha com as exigências reguladoras.

Para satisfazer necessidades de clientes, o nosso Banco desenvolveu e lançou uma série de produtos e serviços, tal como representação de vários seguros de vida e gerais, financiamento de apólice, regime preferencial de funcionários, câmbio de moedas estrangeiras, empréstimo pessoal. O nosso Banco também se dedica ao desenvolvimento da rede com outros bancos parceiros para promover mais as actividades de capital, financiamento do comércio de importação e exportação. Damos muita importância à nossa gestão empresarial, neste ano já revimos políticas da gestão de riscos, manuais de compatibilidade e composições de comissões.

Segundo as expectativas de 2013, a economia global está gradualmente a recuperar e a economia de Macau continua a ter um crescimento estável. Com o apoio de matriz o nosso Banco aumentará o capital para o ano que vem, com vista a explorar escala de operações, fortalecer base de clientes, cuidar das empresas médias e pequenas e clientes particulares, criar novos produtos e serviços, satisfazer as necessidades dos clientes e enfrentar as mudanças do ambiente financeiro, melhorando a nossa gestão empresarial e gestão de riscos, o nosso sistema de automatização, a nossa formação de pessoal e todas as nossas competências para servir o cliente.

Aproveitamos esta ocasião para apresentar os nossos sinceros agradecimentos ao apoio de todos os clientes durante ano passado, e também aos esforços da nossa Gerência e dos nossos funcionários.

Lee, Luen Wai, John

Presidente do Conselho de Administração

20 de Março de 2013.

監事會意見書

監事會於二零一貳年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零一叁年三月二十日

監事會主席

Parecer do Conselho Fiscal de 2012

Durante 2012, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2012 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

20 de Março de 2013.

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一三年三月十八日，於澳門

Parecer de auditor independente sobre o relatório e contas**Para os accionistas da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A.**

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A. relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Março de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 18 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

永隆銀行有限公司——澳門分行
BANCO WING LUNG, LIMITADA – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

貨幣單位：澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,565,248.72		6,565,248.72
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	25,083,848.16		25,083,848.16
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	12,634,448.94		12,634,448.94
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	18,334,562.51		18,334,562.51
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	29,905,189.21		29,905,189.21
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,403,386,086.32		3,403,386,086.32
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	208,293,116.56		208,293,116.56
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,557,097,920.00		4,557,097,920.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	16,913,201.00	8,915,176.00	7,998,025.00
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	18,347,740.67		18,347,740.67
TOTAIS 總額	8,296,561,362.09	8,915,176.00	8,287,646,186.09

貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	84,939,429.65	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,807,071,347.20	1,892,010,776.85
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,110,800.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	6,188,889,980.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	210,913.02	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	42,417,530.39	6,245,629,223.41
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	25,401,555.28	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	35,218,260.45	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		160,619,815.73
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(16,256,968.10)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,643,338.20	(10,613,629.90)
TOTAIS 總額		8,287,646,186.09

貨幣單位：澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	105,292,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,171,321.39
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一二年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目

Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	83,524,329.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	123,425,767.26
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	13,052,515.10	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,860,027.27
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	215,123.11
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,212,608.87	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	665,214.56	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	174,691.67	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	250,471.74	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,490,678.39		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	5,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,202,248.53		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	16,814,118.39		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,161,556.20		
TOTAIS 總額	129,500,917.64	TOTAIS 總額	129,500,917.64

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,161,556.20
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	16,256,968.10	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	(1,481,782.00)	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	10,613,629.90
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)			
TOTAIS 總額	14,775,186.10	TOTAIS 總額	14,775,186.10

總經理：郭志航
Gerente-general,
Guo Zhihang

會計主任：湯影
A Chefe da Contabilidade,
Tang Ying

業務報告之概要

二〇一二年澳門經濟依舊保持快速增長，但歐元區仍受歐債問題困擾，美國經濟增長乏力。至於內地，由於外需疲弱，加上中國政府持續調整經濟，內地經濟增長出現放緩跡象。永隆銀行澳門分行堅持兩條腿走路方針，即在擴大澳門本地業務同時發展跨境離岸業務，在健康平穩中走過第二個經營年度，至二〇一二年底，本行存款餘額達至18.9億澳門元，貸款餘額為34億澳門元，在提取撥備1681萬澳門元以後實現當年盈利564萬澳門元，達到計劃經營兩年盈利的目標。

展望二〇一三年，環球經濟仍然充滿變數，本行會保持高度警覺，依靠永隆銀行總行及招商銀行集團的資源和優勢，發揮內外聯動的協同效應，在加強風險管控的基礎上，加大對本地工商企業投資和經營活動的支持力度，以增強競爭力，並提升整體盈利能力。

在此，本人對一貫支持本行業務發展的社會各界人士表示衷心感謝！

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二〇一三年五月八日

外部核數師意見書之概要

致 永隆銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永隆銀行有限公司澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年五月十五日，於澳門

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第七十五條之公告)

(澳門元)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	66,745.20		66,745.20
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	8,367,858.28		8,367,858.28
在外地之其他信用機構活期存款			
金,銀			
其他流動資產	5,653,787.39	406,270.00	5,247,517.39
放款			
在本澳信用機構拆放	61,753,960.00		61,753,960.00
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	13,708,329.02		13,708,329.02
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	21,669,834.71	16,516,345.75	5,153,488.96
遞延費用	1,755,126.00	1,240,713.06	514,412.94
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000.00	34,299.96	14,700.04
內部及調整賬	961,616.25		961,616.25
總額	113,986,256.85	18,197,628.77	95,788,628.08

(澳門元)

負債	小結	總額
活期存款	46,852,658.35	
通知存款		
定期存款		46,852,658.35
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	22,472,117.51	
各項負債	4,129,660.49	
內部及調整賬	4,164,936.41	30,766,714.41
各項風險備用金		
股本	10,000,000.00	
法定儲備		
自定儲備	8,000,000.00	
其他儲備		18,000,000.00
歷年營業結果	(2,990,591.54)	
本年營業結果	3,159,846.86	169,255.32
總額		95,788,628.08

二零一二年營業結果演算

營業賬目

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
業務成本	1,584,493.09	業務收益	18,697,517.48
人事費用		服務收益	7,808,232.53
董事及監察會開支	1,000,000.00	其他業務收益	3,110,752.34
職員開支	11,202,605.83	證券及財務投資收益	
固定職員福利	269,145.80	其他收益	1,132,592.25
其他人事費用	5,596.67	非正常業務收益	
第三者作出之供應	268,222.98	營業損失	
第三者提供之勞務	8,424,052.01		
其他銀行費用	146,756.28		
稅項	36,271.00		
非正常業務費用			
折舊撥款	4,220,104.08		
備用金之撥款			
營業利潤	3,591,846.86		
總額	30,749,094.60	總額	30,749,094.60

損益計算表

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	3,591,846.86
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款	432,000.00	備用金之使用	
營業結果(盈餘)	3,159,846.86	營業結果(虧損)	
總額	3,591,846.86	總額	3,591,846.86

董事
陳曉陽

會計主管
黃偉岸

(澳門元)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

MACAU PASS, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

(MOP)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	66,745.20		66,745.20
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	8,367,858.28		8,367,858.28
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	5,653,787.39	406,270.00	5,247,517.39
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território	61,753,960.00		61,753,960.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	13,708,329.02		13,708,329.02
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	21,669,834.71	16,516,345.75	5,153,488.96
Custos plurienais	1,755,126.00	1,240,713.06	514,412.94
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000.00	34,299.96	14,700.04
Contas internas e de regularização	961,616.25		961,616.25
Totais	113,986,256.85	18,197,628.77	95,788,628.08

(MOP)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	46,852,658.35	
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		46,852,658.35
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	22,472,117.51	
Exigibilidades diversas	4,129,660.49	
Contas internas e de regularização	4,164,936.41	30,766,714.41
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal		
Reserva estatutária	8,000,000.00	
Outras reservas		18,000,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	(2,990,591.54)	
Resultado do exercício	3,159,846.86	169,255.32
Totais		95,788,628.08

Demonstração de resultados do exercício de 2012**Conta de exploração**

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas	1,584,493.09	Proveitos de operações activas	18,697,517.48
Custos com pessoal		Proveitos de serviços	7,808,232.53
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização	1,000,000.00	Proveitos de outras operações	3,110,752.34
Remunerações de empregados	11,202,605.83	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	269,145.80	Outros proveitos	1,132,592.25
Outros custos com o pessoal	5,596.67	Proveitos inorgânicos	
Fornecimentos de terceiros	268,222.98	Prejuízos de exploração	
Serviços de Terceiros	8,424,052.01		
Outros custos bancários	146,756.28		
Impostos	36,271.00		
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	4,220,104.08		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração	3,591,846.86		
Totais	30,749,094.60	Totais	30,749,094.60

Conta de lucros e perdas

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração		Lucro da exploração	3,591,846.86
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício	432,000.00	Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)	3,159,846.86	Resultado do exercício (se negativo)	
Totais	3,591,846.86	Totais	3,591,846.86

Administrador,

Chan Hio Ieong

Chefe da Contabilidade,

Wong Wai Ngon

(MOP)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

業務報告之概要

2012年公司業務持續發展，相關的服務及應用穩健成長，發卡總數超過100萬張，比較同期增加24%，受理澳門通卡消費的商戶數量比較同期增加36%，鋪設消費終端機數量比較同期增加33%，交易數據處理量比較同期增長19%，交易總金額比較同期增長25%。固定資產投入比較同期增加12%，營業收入比較同期增加47%。報告期內錄得稅後利潤315.9萬澳門元。

二零一三年展望

2013年公司會繼續開創各種新興應用，並不斷開發新商戶和不同的合作模式，開辦自動增值功能服務，深化區域交通應用合作，為持卡人提供方便的支付服務和優質的用卡環境，提升社會效益。

2013年公司繼續投入資金，將設備及系統升級至符合中國金融標準。進一步整合資源，加強風險管理，

提高運行效率和經營效益。

承董事會命

廖僖芸

董事會主席

澳門，二零一三年三月二十八日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2012年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2012年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一三年三月二十八日

外部核數師意見書之概要

致澳門通股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門通股份有限公司(「貴公司」)截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，董事會須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年五月二十日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單

股東大會

廖僖芸

主席：廖僖芸

廖澤雲

秘書：黃則堅

黃則堅

公司機關據位人

監事會

獨任監事：胡春生

董事會

董事：廖僖芸

董事：高潤發(離任日期：2012年10月1日)

董事：羅雪兒(委任日期：2012年10月17日)

董事：陳曉陽

董事：謝家銘

董事：廖卓然

公司秘書：黃則堅

澳門，二零一三年三月二十八日

Relatório do Conselho de Administração 2012

Em 2012, as nossas actividades tiveram um desenvolvimento contínuo, tendo os serviços prestados e a aplicação dos vários instrumentos de pagamento crescido de forma constante. Nomeadamente, foram emitidos mais de um milhão cartões electrónicos, um aumento de 24% em relação ao período homólogo do ano passado, o número de estabelecimentos comerciais que aceitam o cartão MacauPass aumentou 33%, o número de pontos de venda e carregamento de dinheiro nos estabelecimentos comerciais subiu 34%, a capacidade de processamento dos dados de transacção aumentou 19%, o valor total das transacções aumentou 25%, os investimentos em bens imobiliários aumentou 12% e os lucros operacionais registaram um aumento de 47%. Os lucros após impostos totalizaram 3,159 milhões de patacas no período em apreço neste relatório.

Perspectivas para o ano de 2013

A sociedade vai continuar a desenvolver em 2013 novas aplicações para o cartão, procurar cooperar com novos estabelecimentos comerciais por vários meios, automatizar o carregamento dos cartões e reforçar a cooperação regional, de modo a podermos prestar aos titulares dos cartões serviços de pagamento mais cómodos com um maior âmbito, bem como para podermos ser uma mais-valia para a sociedade.

Em 2013, a sociedade vai investir continuamente recursos para actualizar os nossos equipamentos, instalações e sistemas para poder cumprir os critérios financeiros da China, regularizar os nossos recursos, reforçar a gestão de riscos, aumentar a eficácia e beneficiar as nossas operações.

Presidente do Conselho de Administração

Liu Hei Wan

Macau, aos 28 de Março de 2013.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2012 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e o relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2012. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2012, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, *Wu Chun Sang*, Auditor Registrado.

Macau, aos 28 de Março de 2013.

Relatório do Auditor Externo sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas do MACAU PASS, S.A.

(Constituída em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Macau Pass S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as} enquanto Conselho de Administração, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 28 de Março de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas *PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 20 de Maio de 2013.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Lista dos accionistas qualificados

Liu Hei Wan

Liu Chak Wan

Vong Chak Kin

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Órgãos Sociais

Conselho Fiscal

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Conselho de Administração

Administrador: Liu Hei Wan

Administrador: Ko Yan Fat (Data do termo da comissão: 1 de Outubro de 2012)

Administrador: Law Suet Yi (Data de início da comissão: 17 de Outubro de 2012)

Administrador: Chan Hio Ieong

Administrador: Tse Ka Ming

Administrador: Liu Cheuk Yin

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

Macau, aos 28 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$ 15,515.00)
(Custo desta publicação \$ 15 515,00)

東亞銀行(澳門分行)
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	105,946,799.92	-	105,946,799.92
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	99,680,716.45	-	99,680,716.45
VALORES A COBRAR 應收賬項	7,809,436.86	-	7,809,436.86
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,329,560.95	-	8,329,560.95
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	63,342,691.86	-	63,342,691.86
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,292,089,424.93	-	5,292,089,424.93
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	409,895,480.00	-	409,895,480.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,528,271,394.86	-	1,528,271,394.86
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	281,606.83	-	281,606.83
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,726,944.00	14,898,534.90	129,828,409.10
EQUIPAMENTO 設備	62,550,700.14	40,870,566.78	21,680,133.36
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	17,803,984.75	-	17,803,984.75
TOTAIS (總額)	7,740,728,741.55	55,769,101.68	7,684,959,639.87

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,446,281,542.39	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,174,983,750.35	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	4,621,265,292.74
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	359,280,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,570,766,792.28	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	26,802,626.00	
CREDORES 債權人	3,817,502.99	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	157,743.55	2,960,824,664.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		33,917,899.89
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		7,938,134.14
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	41,664,650.77	41,664,650.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	19,348,997.51	19,348,997.51
TOTALS (總額)		7,684,959,639.87

* 其他儲備包含澳門幣41,664,650.77元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣5,681,543.29元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 41 664 650,77 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 5 681 543,29 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	12,403,072.18
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,496,879,196.59
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	69,850,299.05
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	20,579,158.76
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	17,464,311.06
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	470,575,446.74
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	470,575,446.74
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	1,087,400,192.65

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	47,170,746.67	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	136,368,863.00
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,606,164.45
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	5,728,330.23
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	33,638,512.54	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	165,924.50
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	713.37
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,460,939.95	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	15,144,571.98		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,898,206.72		
IMPOSTOS 稅項	102,519.33		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	45,015.24		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,540,262.61		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	4,405,929.21		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,463,291.30		
TOTAIS (總額)	148,869,995.55	TOTAIS (總額)	148,869,995.55

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,463,291.30
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,057,904.75
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,724,769.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	13,447,429.54	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	19,348,997.51	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	35,521,196.05	TOTAIS (總額)	35,521,196.05

總經理
O Gerente-geral da Sucursal de Macau,
黃振鈞
Wong Chun Kwan

副總經理
Sub Gerente Geral,
梁惠娟
Leong Wai Kun

業務報告之概要

於2012年，東亞銀行澳門分行（「本分行」）致力擴充其產品範圍及提升服務質素。年內，本分行向客戶提供一系列全新產品與服務，包括自動櫃員機提款卡、顯卓理財戶口、自動轉賬支薪服務、流動理財程式服務及的士和車位貸款等，深受廣大客戶歡迎。透過與東亞銀行（中國）有限公司（「東亞中國」）的緊密合作，本分行亦加強了針對澳門及鄰近地區的跨境銀行服務。同時，通過優化資產及負債結構，本分行之存貸息差持續擴闊，年內客戶貸款及存款總額分別較去年同期增加約42%及8%。

展望未來，本分行將繼續致力提供更廣泛的零售產品，優化貸款組合，並加強與東亞中國的合作，發揮聯動力量，以滿足個人及企業客戶對跨境銀行服務的需求。

東亞銀行澳門分行
總經理
黃振鈞

Síntese do relatório de actividade

Em 2012, a Sucursal de Macau do Bank of East Asia, Limited («BEA») concentrou-se na expansão da gama de produtos e na melhoria da qualidade dos serviços. Durante o ano, a Sucursal de Macau lançou muitos novos produtos e serviços, incluindo cartões ATM, a conta SupremeGold, serviço de folha de pagamentos automática, uma aplicação para telemóvel, e empréstimos para aquisição de táxi e lugares de estacionamento para melhor servir as necessidades dos clientes. Trabalhando de perto com o Bank of East Asia (China) Limited («BEA China»), a Sucursal de Macau também forneceu uma vasta gama de serviços bancários transfronteiriços para os clientes em Macau e das regiões vizinhas. Através da otimização da estrutura do activo e passivo, a margem dos juros líquidos da Sucursal de Macau continuou a melhorar. Os créditos e depósitos dos clientes aumentaram 42% e 8%, respectivamente, no ano.

Olhando para o futuro, a Sucursal de Macau do BEA continuará a concentrar-se no fornecimento de uma gama alargada de produtos de retalho, a diversificar o seu *portfolio* de empréstimos, e a potenciar a força do BEA China para corresponder às necessidades de serviços bancários transfronteiriços dos clientes individuais e das empresas.

Wong Chun Kwan
Gerente Geral
Sucursal de Macau de Banco de East Asia

外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年四月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年四月二十九日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada – Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Abril de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Lun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 29 de Abril de 2013.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)

(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

中天能源控股有限公司
SINOSKY ENERGY (HOLDINGS) CO., LTD.

董事會報告

首先，本人謹代表中天能源控股有限公司董事會向列位股東與社會各界對本公司的關心和支持表示衷心感謝。

2012年，因澳門大學橫琴校區隧道建設和橫琴新區道路建設需要，以及受中海油終端附近海底管線洩漏事故影響，輸澳天然氣暫停。根據核數師報告，公司2012年全年無天然氣的銷售收入及銷售成本產生，年度虧損28,631,324澳門元，主要是因為配合上游天然氣管線搬遷停止供氣，在沒有營業收入的情況下產生的公司營運費用；公司從2008年初供氣至今已累計虧損119,506,853澳門元，主要原因是自2010年起受國際及國內天然氣價格不斷上升，但政府批准的天然氣售價不能高於每立方米2.7357澳門元且一直未能調升，因此，目前公司每銷售一立方米天然氣上便需補貼1.8673澳門元，中天能源從而在此情況下造成嚴重虧損。按照批給合同的條款規定每隔三年檢討和修訂一次，及當“營業收入出現重大下降而導致收入不能負擔日常營運開支”時，我司可向政府提出門站價的緊急檢討要求，目前，公司正積極配合政府的要求並磋商，希望能在年中前與政府達成雙贏的結局。按照目前上游供氣商提供的採購價格每立方米4.603澳門元推算，中天能源如短期內仍未能獲得政府批准加價的話，預計每月虧損將高達三仟陸佰萬澳門元（停止供氣前每日的平均供氣量約為陸拾伍萬立方米）。

2012年，中天能源利用停氣的機會，進行了天然氣輸入及傳輸系統的保養與維修；完成了緊急切斷閥室設備和實時數據採集與監視監控系統的安裝調試；配合政府要求的西堤馬路高壓管線搬遷工程以及與分配網營運商接駁工程竣工，同時，為配合特區政府新巴士路線開通及環保公交政策的推廣，中天能源已積極提供壓縮天然氣（CNG）的供應，將車用CNG引入本澳。

展望2013年，中天能源將配合本澳石排灣公屋使用天然氣規劃，計劃於3月份採用臨時管道供氣的方式，通過分配網營運商開始向本澳居民供應天然氣，並積極跟進上游供氣商永久管線建設進度，早日恢復永久管道供氣。未來，我們仍以安全、平穩傳輸天然氣作為第一要務，在目前供澳氣源基礎上盡快落實長期氣源，並與政府完成批給合同的檢討，爭取在年中前將天然氣定價機制得以理順的基礎上營運正常化，為進一步推動天然氣在特區的廣泛應用打下基礎。

感謝澳門特區政府以及各界人士的支持和幫助，本人及董事會成員相信，在列位股東的支持下，在董事會、監事會、執行委員會及全體員工的共同努力下，中天能源將繼續秉承長期、安全、平穩的經營宗旨，為本澳用戶提供優質服務，努力推廣清潔能源的應用、改善生態環境，以良好的業績和持續有效發展回報股東、服務社會和造福員工。

董事長：謝丹

二零一三年三月二十五日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 中天能源控股有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了中天能源控股有限公司截至二零一二年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一三年三月六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零一二年十二月三十一日的財務狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零一三年三月六日

資產負債表
二零一二年十二月三十一日

澳門元

資產**非流動資產**

物業、機器及設備
在建工程

135,429,611
17,843,856

非流動資產總值153,273,467**流動資產**

應收賬款、預付款及其他應收款項
抵押定期存款
現金及銀行存款

635,879
30,000,000
252,168

流動資產總值30,888,047**資產總值**184,161,514**權益及負債****資本及儲備**

資本
累積損益

72,000,000
(119,506,853)

權益總值(47,506,853)**負債****流動負債**

應付賬款、預收款及其他應付款項
銀行借款
其他借款
遞延收入

49,853,524
176,216,533
4,000,000
1,598,310

流動負債總值231,668,367**權益及負債總值**184,161,514

(是項刊登費用為 \$ 3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日本法第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條公告)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨值
現金	3,417,241.50	-	3,417,241.50
AMCM存款	2,002,641.68	-	2,002,641.68
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	49,572,743.34	-	49,572,743.34
在外地之其他信用機構活期存款	24,670,198.28	-	24,670,198.28
金, 銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	276,406,724.57	-	276,406,724.57
在本澳信用機構拆放	3,972,040.00	-	3,972,040.00
在外地信用機構之通知及定期存款	41,200,000.00	-	41,200,000.00
股票, 債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	206,603.46	-	206,603.46
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	6,901,791.36	1,325,567.14	5,576,224.22
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	1,583,559.47	-	1,583,559.47
總額	409,933,543.66	1,325,567.14	408,607,976.52

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	51,965,594.92	
通知存款	-	
定期存款	3,592,800.00	55,558,394.92
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	41,200,000.00	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	256,481,590.75	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	-	
債權人	169,680.46	
各項負債	-	297,851,271.21
內部及調整賬		8,434,718.14
各項風險備用金		2,764,067.25
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	-	50,000,000.00
歷年營業結果		
本年營業結果	(6,000,475.00)	(6,000,475.00)
總額		408,607,976.52

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	-
保證及擔保付款	-
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	133,900.00

二零一二年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	390,988.43	資產業務收益	2,916,390.32
人事費用		銀行服務收益	54,474.00
董事及監事會開支	-	其他銀行業務收益	-
職員開支	2,843,242.00	證券及財務投資收益	
固定職員福利	80,485.67	其他銀行收益	-
其他人事費用	-	非正常業務收益	
第三者作出之供應	176,301.03	營業損失	6,818,722.48
第三者提供之勞務	2,032,328.49		
其他銀行費用	174,350.42		
稅項	-		
非正常業務費用	2,256.37		
折舊撥款	1,325,567.14		
備用金之撥款	2,764,067.25		
營業利潤	-		
總額	9,789,586.80	總額	9,789,586.80

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	6,818,722.48	營業利潤	-
歷年之損失	-	歷年之利潤	
特別損失	-	特別利潤	
營業利潤之稅項撥款	- 818,247.48	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	-	營業結果(虧損)	6,000,475.00
總額	6,000,475.00	總額	6,000,475.00

總經理

會計主任

張健南

辛春美

二零一三年四月二十二日

業務報告之概要

華南商業銀行創立於西元一九一九年，總行設於台灣台北市，現有資本額新台幣573.79億元，二零一二年五月十六日在澳門特區政府核准及各界支持下，澳門分行正式開業，開業以來各項業務穩定推展。展望二零一三年，我們將持續秉持著本行【誠信、效率、主動、責任、合作】的核心價值，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質服務。

華南商業銀行 澳門分行

總經理 張健南

外部核數師意見書之概要

致華南商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

華南商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年三月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面瞭解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年四月二十二日

（是項刊登費用為 \$5,885.00）
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行
BANK SINOPAC COMPANY LIMITED
SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZACÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	5,868,328.18	-	5,868,328.18
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	35,348,045.15	-	35,348,045.15
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	70,845,644.98	-	70,845,644.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	18,175,939.94	-	18,175,939.94
OURO E PRATA 金,銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,274,846,627.35	970,904.06	2,273,875,723.29
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	15,000,000.00	-	15,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	234,014,438.00	-	234,014,438.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	18,486,928.04	11,640,672.00	6,846,256.04
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	436,364.00	-	436,364.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	11,072,435.40	10,018,634.29	1,053,801.11
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,493,403.75	-	6,493,403.75
TOTAIS 總額	2,690,588,154.79	22,630,210.35	2,667,957,944.44

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	783,129,266.63	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	528,033,695.52	1,311,162,962.15
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,103,963,384.26	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	738,826.62	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	1,104,702,210.88
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		8,488,590.28
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		23,141,062.13
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	143,895,355.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	26,567,764.00	170,463,119.00
TOTAIS 總額		2,667,957,944.44

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	15,499,420.84
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	53,993,146,086.01
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	772,500.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	20,323,447.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,777,856.98
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零一二年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	10,175,721.20	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	52,132,172.51
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,695,314.06
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,310,832.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,996,056.87
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,311,618.52	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	162,539.85
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	125,939.85	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	49.44
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,836,434.18	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	70,255.96
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	485,889.67	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,076,679.14		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	6,125,362.43		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,607,911.70		
TOTAIS 總額	62,056,388.69	TOTAIS 總額	62,056,388.69

損益表
二零一二年度
Conta de lucros e perdas do exercício de 2012

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,607,911.70
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,606,535.30
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,646,683.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	26,567,764.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	30,214,447.00	TOTAIS 總額	30,214,447.00

澳門分行經理
O Gerente da Sucursal, Macau,

邱顯斌
Ben Chiu

會計
A Chefe da Contabilidade,

羅美玉
Cecilia Lo

業務報告概要

2012年度本分行各項業務持續穩定成長，資產品質亦維持良好，放款方面較上年度成長61%，存款方面則成長7%，稅後盈餘達澳門幣2,657萬元較上一年度成長85%，藉此特別感謝所有往來客戶的支持與全體同仁夥伴的全力投入。

展望新年度的到來，本分行將承續金控策略，推動總行的價值與願景，朝『股東滿意、客戶喜歡、同仁驕傲、社會尊敬』目標前進，持續強化優質的服務，為澳門地區繁榮進步竭盡心力。

澳門分行經理

邱顯斌

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2012, a actividade da Sucursal de Macau teve um crescimento estável e sustentável. O nosso activo foi também de elevado qualidade. Os nossos empréstimos cresceram 61% comparativamente ao ano anterior. Os depósitos de clientes aumentaram em 7% comparativamente ao ano anterior. O lucro depois de impostos atingiu MOP26.57 milhões, com um crescimento de 85% comparativamente ao ano anterior. Aproveitamos esta oportunidade para agradecer a todos os nossos clientes pelo seu apoio e a todos os colaboradores pelo seu esforço e envolvimento no ano de 2012.

Olhando para o futuro, a nossa Sucursal continuará a implementar a estratégia do controlo financeiro, promovendo valores e visão da Sede, avançando para o objectivo de «atingir a satisfação dos accionistas, preferência dos clientes, orgulho entre os nossos pares e respeito pela Sociedade», continuaremos a fortalecer a qualidade dos nossos serviços e iremos trabalhar com maior esforço para a prosperidade do desenvolvimento de Macau.

O Gerente da Sucursal, Macau

Ben Chiu

外部核數師意見書之概要**致永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一二年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一三年一月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤·關黃陳方會計師行
澳門
二零一三年一月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o Gerente-geral do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Janeiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Janeiro de 2013.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

MSIG INSURANCE (HONG KONG) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

Balança em 31 de Dezembro de 2012

		Patacas		Patacas	
ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		127,939.57	127,939.57	- PASSIVO-	
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprias				. De seguro directo	19,492,945.92
. Depósitos a prazo		83,534,155.18	83,563,831.18	. De resseguro aceite	609,232.93
. Valores em depósito		29,676.00		- PROVISÕES PARA SINISTROS	
- CUSTOS PLURIENIAIS			4,967,831.43	. De seguro directo	42,165,581.50
				. De resseguro aceite	1,472,300.83
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES PRISCOS EM CURSO				- PROVISÕES DIVERSAS	
. De seguro directo	4,730,388.55			- CREDORES GERAIS	
. De resseguro aceite	239,442.36	4,969,830.91		. Ressegurados	70,031.20
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS				. Resseguradores	560,831.37
. De seguro directo	11,824,042.27			. Mediadores	265,086.27
. De resseguro aceite	527,755.02	12,351,797.29	17,321,628.20	. Organismos oficiais	374,495.37
				. Outros	1,330,384.45
- DEVEDORES GERAIS				- COMISSÕES A PAGAR	
. Ressegurados	151,358.86				203,585.68
. Resseguradores	361,686.92			- Total do Passivo	66,522,635.92
. Mediadores	7,469,167.33	7,982,213.31	7,982,213.31	- SITUAÇÃO LÍQUIDA -	
. Outros				- SEDE	
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS				. Fundo de estabelecimento	10,042,500.00
		382,130.33	382,130.33	. Conta-geral	46,075,178.42
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO				- RESULTADOS TRANSITADOS	
. Depósitos à ordem		11,338,003.91		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	
. Depósitos com pré-aviso		1,901,281.51			10,372,269.07
. Depósitos a prazo		4,745,563.64	17,984,849.06	- Total da Situação Líquida	(677,160.33)
- CAIXA			5,000.00	- Total do Passivo e da Situação Líquida	65,812,787.16
			132,335,423.08		132,335,423.08
- Total do Activo					

A Chefe da Contabilidade,
Susanna Lei

O Gerente,
Victor Wu

Conta de exploração do exercício de 2012
(Ramos gerais)

DÉBITO

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo			804,056.32				804,056.32	
. De Resseguro Aceite	0.00	236,338.89	38,586.57	0.00	78,176.01		353,101.47	1,157,157.79
- COMISSÕES								
. De Seguro Directo	2,179,632.51	3,460,762.64	2,361,301.55	76,461.09	1,768,886.68		9,847,044.47	
. De Resseguro Aceite	0.00	340,011.80	60,313.14	0.00	63,510.53		463,835.47	10,310,879.94
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	663,437.13	12,297,374.47	1,717,223.30	30,520.56	2,234,157.99		16,942,713.45	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	20,874.08	61,870.38					82,744.46	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)		3,386,035.87					3,386,035.87	
. De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos		1,106,168.74	13,251.20		65,623.54		1,185,043.48	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)		197,859.29					197,859.29	21,794,396.55
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo								
- Pagas	10,945,071.69	784,045.00	6,504,251.10	20,818.03	576,922.38		18,831,108.20	
- Provisões	1,093,179.67		1,382,185.34		912,034.29		3,387,399.30	
. De Resseguro Aceite								
- Pagas	(1,401.60)	900,716.29	29,366.58		118.45		928,799.72	
- Provisões			63,381.00		7,963.76		71,344.76	23,218,651.98
- DESPESAS GERAIS						8,978,775.44		8,978,775.44
- ENCARGOS FINANCEIROS						23,288.75		23,288.75
- ENCARGOS DIVERSOS						21,000.00		21,000.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						162,698.24		162,698.24
- Totais	14,900,793.48	22,771,183.37	12,973,916.10	127,799.68	5,707,393.63	9,185,762.43		65,666,848.69

CRÉDITO

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	10,615,925.63	16,927,428.86	14,979,668.41	597,087.80	7,735,599.08		50,855,709.78	
. De Resseguro Aceite		1,855,676.13	223,637.86		313,625.79		2,392,939.78	53,248,649.56
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	8,436.14	2,209,611.25	128,973.67		298,504.72		2,645,525.78	
- Indemnizações	36,504.84	553,303.98	331,017.15		38,871.08		959,697.05	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso			81,839.41		27,879.60		109,719.01	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	786,370.15		539,834.97		163,224.11		1,489,429.23	
. De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)		152,906.68			11,418.80		164,325.48	
- Indemnizações		313,331.00			86.47		313,417.47	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso		170,712.79			42,220.42		212,933.21	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros					4,648.60		4,648.60	5,899,695.83
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	908,020.81	234,147.67		11,767.62	140,338.25		1,294,274.35	
. De Resseguro Aceite							0.00	1,294,274.35
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De seguro Directo		2,618,288.74		17,331.19			2,635,619.93	
. De Resseguro Aceite		978,439.94					978,439.94	3,614,059.87
- PROVEITOS INORGÂNICOS						880,817.24		880,817.24
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						729,351.84		729,351.84
- Totais	12,355,257.57	26,013,847.04	16,284,971.47	626,186.61	8,776,416.92	1,610,169.08		65,666,848.69

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2012

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	729,351.84	- De resultados extraordinários do exercício	930.51
		- Resultados líquidos (prejuízo final)	728,421.33
Total	729,351.84	Total	729,351.84

A Chefe da Contabilidade,
Susanna Lei

O Gerente,
Victor Wu

Sumário do Relatório de Actividades

No ano de 2012, a nossa empresa conseguiu registar um desenvolvimento estável nos resultados e o crescimento dos negócios atingiu as expectativas desejadas. O contínuo crescimento económico de Macau e a estabilidade política foram os factores mais determinantes para os resultados obtidos. No entanto, a concorrência do mercado e a informação da população em relação às reclamações conduziram ao aumento de pressão em determinados tipos de seguros. Felizmente, superámos as dificuldades com uma gestão eficaz e o empenho profissional da nossa equipa.

Para o ano de 2013, com a realização das infraestruturas de grande escala em Macau, um desenvolvimento económico optimista e a política de desenvolvimento estabelecida pelo Governo, perspectiva-se que o desenvolvimento dos negócios de seguros dos ramos gerais irá permanecer positivo. Com a melhoria de produtos e a diversificação das estratégias de marketing, a empresa continuará a prestar serviços de qualidade aos clientes de Macau.

Finalmente, agradecemos a todos os clientes e parceiros pelo seu apoio e orientação.

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited.

Macau, aos 6 de Maio de 2013

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para os directores da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited Referente a MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Abril de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Macau, aos 11 de Abril de 2013.

Ng Kar Ling Johnny, Auditor de Contas

KPMG

(是項刊登費用為 \$5,885.00)
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行
Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	272,737,683.64		272,737,683.64
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	467,443,210.52		467,443,210.52
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	148,370,381.86		148,370,381.86
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	139,136,574.68		139,136,574.68
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	8,574,608,281.36	6,222,032.52	8,568,386,248.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,560,000,000.00		1,560,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,814,255,758.84		4,814,255,758.84
ACCÓES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	57,282,768.04		57,282,768.04
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	22,327,310.81	20,063,420.68	2,263,890.13
EQUIPAMENTO 設備	83,016,540.28	76,043,618.01	6,972,922.27
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	234,259,392.03		234,259,392.03
TOTAIS 總額	16,373,687,902.06	102,329,071.21	16,271,358,830.85

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	12,596,348,256.57	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	88,327,363.48	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,181,392,363.69	14,866,067,983.74
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	84,742.97	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	591,552,660.16	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	114,007,989.45	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	25,287,619.15	730,933,011.73
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		341,998,876.10
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		4,931,644.57
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	(59,765,003.32)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*106,129,663.08	46,364,659.76
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		281,062,654.95
TOTAIS 總額		16,271,358,830.85

*備註

其他儲備包含106,129,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-A/MCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 106,129,663.08 Patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,088,068,538.42
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	61,657,166,403.97
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	603,956,964.19
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,755,051,919.35
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,894,459,565.99
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,125,379,812.02
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	203,578,025.88

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	23,310,973.04	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	268,296,635.29
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	194,069,970.77
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	63,967,447.96
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	61,091,125.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,417,575.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,240,024.42
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	11,917,219.49	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	87,206,768.29		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,180,250.31		
IMPOSTOS 稅項	11,382.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	784,337.04		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,944,933.04		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,239,641.80		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	316,469,872.54		
TOTAL 總額	527,574,078.44	TOTAL 總額	527,574,078.44

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	316,469,872.54
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,819,178.74	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	9,799,389.43
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	38,206,607.02	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,819,178.74
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	7,000,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	281,062,654.95		
TOTAL 總額	329,088,440.71	TOTAL 總額	329,088,440.71

澳門區行政總裁
Chief Executive Officer Macau,
劉伯雄
Lau Pak Hung

財務總監
Chief Financial Officer Macau,
黃少祥
Kenny Wong

2012年業績摘要

除稅前利潤上升29%至3.193億澳門元(2011年:2.468億澳門元)

資產增加5%，達到162.71億澳門元(2011年:155.26億澳門元)

2012年，澳門經濟表現強勁，加上全球利息低企，帶動滙豐在澳門的業務錄得除稅前利潤3.193億澳門元，比2011年增加7,250萬澳門元或29%。客戶貸款增加，令淨利息收益率上升16%。新造業務擴張和新產品的推出，則成為費用收益淨額及交易利潤分別上升8%及7%的主要動力。貸款減值準備維持在2011年的水平之下，是由於審慎管理資產組合、客戶貸款質素理想，以及收回壞賬。本行有效管控成本，使之比較2011年下降2%，符合業務策略的目標。

澳門經濟暢旺，促使本年度新造客戶貸款增長6%，增幅來自多個行業。但本地市場競爭激烈，客戶存款微跌了0.1%。

我們於2012年致力提升銀行服務和產品，並擴大自動櫃員機網絡，為個人和企業客戶服務。

最後，管理層謹藉此機會感謝客戶鼎力支持，以及員工的竭誠投入，盡心為銀行服務。

澳門區行政總裁
劉伯雄

Síntese do Relatório de Actividade – 2012

Lucros antes de impostos crescem 29 por cento para MOP 319,3 milhões (MOP 246,8 milhões em 2011).

Activos crescem 5 por cento para MOP 16 271 milhões (MOP 15 526 milhões em 2011).

Com o suporte de sólido desempenho da economia de Macau, e em ambiente global de taxas de juro baixas, a sucursal de Macau do HSBC registou em 2012 Resultados Antes de Impostos no montante de 319,3 milhões de patacas, um acréscimo de 72,5 milhões de patacas relativamente a 2011, ou seja 29%. A margem de juros líquida cresceu 16% devido ao aumento de empréstimos a clientes; o rendimento líquido de comissões cresceu 8% e os proveitos de intermediação 7%, especialmente devido ao aumento do volume de negócios e ao lançamento de novos produtos. Os valores cobrados por incumprimento de obrigações contratuais estabilizaram, dada a estrita gestão da carteira de activos e a qualidade dos empréstimos a clientes, bem como a recuperação de crédito mal parado. O controlo de custos foi efectivo, permitindo a sua contenção em 2% abaixo do nível de 2011, conforme objectivo da nossa estratégia comercial.

Em 2012, os empréstimos a clientes aumentaram em 6% nos diversos sectores de actividade devido à boa prestação da economia de Macau. Os depósitos de clientes diminuíram ligeiramente em 0,1% em resultado de intensa competição no mercado local.

Em 2012 aperfeiçoaram-se os nossos serviços bancários e produtos, e expandiu-se a nossa rede ATM para servir clientes individuais e empresas.

Finalmente, aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio leal, e ao nosso pessoal o seu dedicado empenhamento.

Lau Pak Hung

Director Executivo — Macau

外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁 (於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年五月十五日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$ 11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	73,288,645.05		73,288,645.05
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	141,699,740.40		141,699,740.40
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	98,799,627.60		98,799,627.60
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	334,806,843.89		334,806,843.89
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	840,621,393.03	64,647,935.88	775,973,457.15
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	70,000,000.00		70,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,215,454,963.83		1,215,454,963.83
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備			
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	108,157.32		108,157.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,801,263.40		6,801,263.40
TOTALIS	2,781,580,634.52	64,647,935.88	2,716,932,698.64
總額			

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	1,626,604,762.93	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS Á PRAZO 定期存款	11,183,199.41	1,637,787,962.34
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	994,235,747.26	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	6,856,181.28	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	4,593,441.28	1,005,685,369.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		21,151,595.53
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		2,128,175.82
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備		28,227.66
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		12,717,351.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	78,340.90	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	37,355,674.59	37,434,015.49
TOTAIS 總額		2,716,932,698.64

1. 其他儲備包含澳門幣11,963,223.94的一般風險備用金和澳門幣2,488,298.04的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣1,734,170.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 11 963 223,94 Patacas e uma reserva específica de 2 488 298,04 Patacas. porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 1 734 170,00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	13,392,614.39	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	61,178,177.23
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	26,027,526.80
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,369,710.34
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,623,882.14	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	857,516.73	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,122,601.44
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,645.12	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	294,161.06	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,567,647.01		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	16,737.84		
IMPOSTOS 稅項	134,000.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	33,445,225.87		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,346,585.61		
TOTAL	91,698,015.81	TOTAL	91,698,015.81
總額		總額	

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	31,178,429.09
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,450,010,950.25
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	612,807,480.14
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	538,735,385.54
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	538,658,592.97
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	6,411,135,130.91

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,346,585.61
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,072,717.83	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(9,081,806.81)		-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	37,355,674.59	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	33,346,585.61	TOTAL 總額	33,346,585.61

O Gerente da Sucursal de Macau,

Wong Wai Hing, Simon

O Chefe da Contabilidade,

Kan, Cheok Lam

2012年-業務報告的概要

管理層欣然公佈渣打銀行澳門分行（「本分行」）截至二零一二年十二月三十一日止的年度業績。

主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本銀行的主要業務為提供企業銀行及相關金融服務。

二零一二年業績

稅前溢利由6,353.5萬元澳門幣減少48%至3,334.7萬元澳門幣。淨利息收入減少15%至4,778.5萬元澳門幣。其他收入包括費用及佣金收入較2011年減少15%。經營收入減少16%至7,760.4萬元澳門幣。

經營支出較二零一一年減少15%至1,081.2萬元澳門幣。貸款及墊款減損較二零一一年上升1,781.1萬元澳門幣。稅後溢利為2,936.4萬元澳門幣，較二零一一年度錄得的5,585.0萬元澳門幣減少2,648.6萬元澳門幣。

按澳門金融管理局規則之營業結果（盈餘）為3,735.6萬元澳門幣，較二零一一年度錄得的6,187.8萬元澳門幣減少2,452.2萬元澳門幣。

渣打銀行澳門分行

分行行長

黃偉興謹啟

2013年5月29日

Relatório de Gestão 2012

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank («A Sucursal») para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2012.

Principais actividades

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, constituída no Reino Unido e registada na Inglaterra e País de Gales. As principais actividades da Sucursal envolvem a prestação de serviços bancários comerciais e serviços financeiros relacionados.

Resultados de 2012

O lucro antes de impostos diminuiu em 48%, de 63,535 milhões de Patacas para 33,347 milhões de Patacas. A receita dos juros líquido diminuiu em 15% para 47,785 milhões de Patacas. As outras receitas, incluindo as receitas de emolumentos e comissões diminuíram 15% relativamente a 2011. O total de proveitos operacionais diminuiu em 16% para 77,604 milhões de Patacas.

As despesas operacionais diminuíram 15% em 2012 para 10,812 milhões de Patacas. As perdas por imparidade em empréstimos e adiantamentos aumentaram 17,811 milhões de Patacas em comparação com 2011. Lucro depois de impostos foi de 29,364 milhões de Patacas, uma quebra de 26,486 milhões de Patacas relativamente aos 55,850 milhões de Patacas registados em 2011.

O resultado sob as regras da AMCM foi de 37,356 milhões de Patacas, um decréscimo de 24,522 milhões de Patacas em relação aos 61,878 milhões de Patacas registados em 2011.

O Director da Sucursal do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

Wong Wai Hing, Simon

Aos 29 de Maio de 2013.

外部核數師意見書之概要

致 渣打銀行澳門分行總經理

（於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一三年五月十五日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Reino Unido)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no pedodo e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$420.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$420,00